

**Elternbroschüre  
„Kita“ und  
„Tagespflege“**

**Информация для  
родителей «Детский сад»  
и «Дневной уход»**





**Servicestelle**  
**Interkulturelles Lernen**  
**in der KiTa**



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge



SACHSEN-ANHALT

Ministerium für  
Arbeit, Soziales, Gesundheit  
und Gleichstellung

**#moderndenken**

## Impressum

**Herausgeber:** Landesnetzwerk Migrantorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V., Bernburger Str. 25 a, 06108 Halle, VR: 3874

Amtsgericht Stendal, www.lamsa.de

**Geschäftsführer** (i.S.d.V.i.S.d.P.) Mamad Mohamad

**Recherche und Zusammenstellung:** Ina Wiederkehr

**Redaktion:** Friederike Lettow, Gabriele Tendler, Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Philipp Gramse, Swetlana Awramenko

**Übersetzung:** Anna Wille, Keyvan Zahedian, Swetlana Awramenko, Tarek Ali; Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Khaled Ouso, Samaneh Khodchiyani

**Illustration:** Simone Fass

**Layout und Satz:** Diana Schackow

**Redaktionsschluss:** 01.07.2021

**Auflage:** 4. neu überarbeitete Auflage

**Ort / Jahr:** Halle (Saale) / 2021

## Liebe Leserinnen und Leser, liebe Eltern,

das Landesnetzwerk Migrantorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V. und seine Projekte:

- wollen Ihnen mit dieser Broschüre einen Wegweiser für den Bereich „**KiTa und Tagespflege**“ an die Hand geben
- setzen sich seit 2015 für eine interkulturelle Öffnung von Bildungs- und Betreuungseinrichtungen in Sachsen-Anhalt ein
- möchten sowohl pädagogischen Fachkräften als auch Eltern und ihren Kindern hilfreich zur Seite stehen.

Wir wünschen Ihnen bei der Lektüre viel Freude!

Projekte „**Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa**“ und „**NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt**“

## Дорогие читательницы и читатели, дорогие родители!

В рамках одного из проектов Сообщества организаций мигрантов в Саксонии-Ангальт (LAMSA e.V.) представляем вам брошюру

«**Детский сад и дневной уход**».

С 2015 года мы активно выступаем за межкультурное открытие образовательных и воспитательных учреждений, а также учреждений социального обслуживания в Саксонии-Ангальт. Мы предлагаем консультации и поддержку (по вопросам интеркультурного образования) педагогам, родителям и их детям.

Желаем вам приятного прочтения!

Проекты: «**Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa**» и «**NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt**»



	Seiten
<b>1. Kinderbetreuung in Sachsen-Anhalt Уход за детьми в Саксонии-Ангальт</b>	
1.1 Formen der Kinderbetreuung Виды ухода за детьми _____	<b>6</b>
1.2 Träger der Kinderbetreuung Типы учреждений по уходу за детьми _____	<b>8</b>
1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung Мероприятия по уходу за детьми _____	<b>10</b>
1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung Право на уход за ребёнком в детсаду или группе дневного ухода _____	<b>12</b>
1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung? Почему вашему ребёнку следует посещать дошкольные учреждения по уходу за детьми _____	<b>14</b>
<b>2. KiTa oder Tagespflege - Anmeldung Зачисление в детский сад или группу дневного ухода</b>	
2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege Выбор детсада или группы дневного ухода _____	<b>16</b>
2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung Как записать ребёнка в детский сад или группу дневного ухода _____	<b>18</b>
2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden? Какие документы нужны для записи _____	<b>20</b>
2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz Сроки на получение места _____	<b>22</b>
<b>3. Finanzielle Hilfen Финансовая помощь</b>	
3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz Стоимость услуг по уходу за ребёнком _____	<b>24</b>
3.2 Besonderer Förderbedarf Специализированный уход за ребёнком _____	<b>26</b>
3.3 Finanzielle Hilfen „Bildungspaket“ Финансовая помощь «Дотация на образование» _____	<b>26</b>
<b>4. KiTa oder Tagespflege – Start Поступление в детский сад или группу дневного ухода</b>	
4.1 Ärztliche Untersuchung Медосмотр _____	<b>30</b>
4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis Прививки, календарь и карта прививок _____	<b>30</b>
4.3 Mitteilungspflicht Обязательство по предоставлению информации _____	<b>32</b>
4.4 Eingewöhnung Фаза привыкания _____	<b>34</b>
<b>5. In der KiTa und Tagespflege В учреждении по уходу за детьми</b>	
5.1 Wie lernen die Kinder? Особенности обучения детей в дошкольном возрасте _____	<b>38</b>
5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache Немецкий язык и родной язык ребёнка _____	<b>40</b>

	Seiten
5.3 Essen in der der KiTa und Tagespflege Питание _____	<b>42</b>
5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“ Тихий час _____	<b>44</b>
5.5 Kleidung in der der KiTa und Tagespflege Одежда _____	<b>46</b>
5.6 KiTa - Abschlussfahrt Заключительная поездка в детском саду _____	<b>48</b>
<b>6. Bringen und Abholen Когда приводить и забирать детей</b>	
6.1 Betreuungszeit Продолжительность ухода за детьми _____	<b>50</b>
6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten Часы работы _____	<b>50</b>
6.3 Ersatzplatz Временная замена места _____	<b>52</b>
6.4 Wer darf Ihr Kind abholen? Кто имеет право забирать вашего ребёнка _____	<b>54</b>
6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise! Ваш ребёнок заболел: это важно знать _____	<b>54</b>
<b>7. Zusammenarbeit und Austausch Сотрудничество и обмен информацией</b>	
7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig? Почему сотрудничество между родителями и педагогами важно _____	<b>56</b>
7.2 Entwicklungsgespräch Беседа о развитии ребёнка _____	<b>56</b>
7.3 Eltern-Beteiligung Участие родителей _____	<b>58</b>
<b>8. Wichtige Hinweise Важная информация</b>	
8.1 Ausfüllen von Dokumenten Заполнение документов _____	<b>60</b>
8.2 Datenschutz-Bestimmungen Закон о защите данных _____	<b>60</b>
8.3 Fotoerlaubnis Согласие на фотосъёмку _____	<b>62</b>
8.4 Hilfe und Unterstützung Помощь и поддержка _____	<b>64</b>
8.5 Weitere Hilfestellen Другие центры помощи _____	<b>64</b>
<b>Bemerkungen Примечания</b> _____	<b>66</b>
<b>Check-Liste Перечень необходимых вещей</b> _____	<b>67</b>

## 1.1 Formen der Kinderbetreuung

Alle Kinder in Deutschland haben einen Anspruch auf **eine Kinderbetreuung.**

Es gibt **eine frühkindliche (vorschulische) Kinderbetreuung** für die Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt.

Diese Betreuung für die Kinder findet in **Kindertageseinrichtungen** (abgekürzt **KiTas**) und in der **Tagespflege** statt.

Es gibt auch eine Kinderbetreuung für die Schulkinder von der 1. Klasse bis zu 6. Klasse. Diese Kinderbetreuung findet meistens im Hort statt.

Mehr Informationen über den Hort finden Sie in unserer anderen **Broschüre „Eltern - Information: Schule“.**

### Frühkindliche (vorschulische)

Kinderbetreuung	Alter
Kindertagespflege	0 – 3 Jahre
Krippe	0 – 3 Jahre
Kindergarten	3 – bis Schuleintritt
Kindertagesstätte	0 – bis Schuleintritt

Es gibt große und kleine KiTas. Die Zahl der Kinder in einer Einrichtung variiert von 6 bis 200 Kindern.

Für die ganz jungen Kinder bis 3 Jahre gibt es oft in der KiTa einen extra Bereich. Diesen nennt man **Krippe.**

Ab 3 Jahre bis zum Schuleintritt gehen die Kinder in den **Kindergarten.**

In den meisten KiTas gibt es beide Bereiche: Krippe und Kindergarten. Diese Einrichtungen heißen auch **Kindertagesstätten.**

In einigen KiTas gibt es auch gemischte Gruppen. Das bedeutet: die ganz kleinen Kinder aus der Krippe wachsen mit den älteren Kindern aus dem Kindergarten zusammen.

## 1.1 Виды ухода за детьми

В Германии все дети имеют **право на посещение учреждений по уходу за детьми** (Kinderbetreuung).

От рождения и до поступления в школу малыши могут посещать детские **дошкольные образовательные учреждения** (сокращённо **KiTas**) или **группу дневного ухода (Tagespflege).** С 1 по 6 класс дети могут посещать группу продленного дня (Hort).

Подробную информацию о ней вы найдёте в нашей **брошюре «Информация для родителей: школа».**

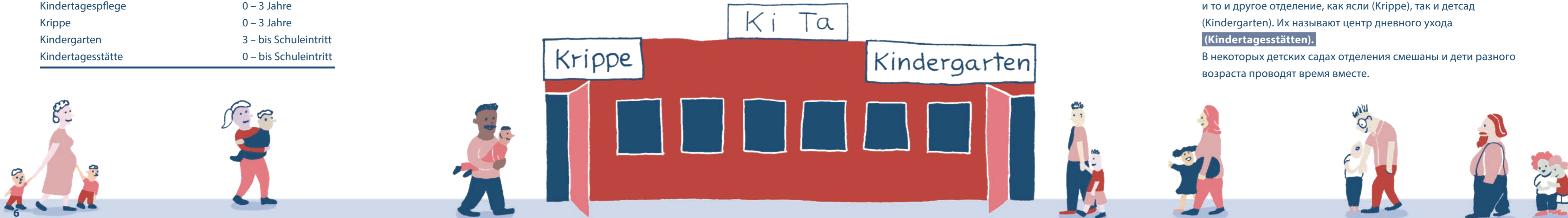
Детские дошкольные образовательные учреждения	Возраст
Группа дневного ухода за детьми	от 0 до 3-х лет
Ясли	от 0 до 3-х лет
Детский сад	от 3-х лет до поступления в школу
Центр дневного ухода	от 0 до поступления в школу

Детские сады бывают большие и маленькие (KiTas). Число детей в них может быть различным от 6 до 200.

Малыши до 3-х лет могут посещать **ясли (Krippe).** С 3-х лет и до поступления в школу дети посещают **детский сад (Kindergarten).**

В большинстве дошкольных учреждений по уходу за детьми есть и то и другое отделение, как ясли (Krippe), так и детсад (Kindergarten). Их называют центр дневного ухода **(Kindertagesstätten).**

В некоторых детских садах отделения смешаны и дети разного возраста проводят время вместе.



Es gibt auch eine weitere Möglichkeit zur Kinderbetreuung.

Diese heißt **Tagespflege**.

Die Tagespflege-Stellen betreuen maximal bis zu 5 Kinder.

Die **Tagesmütter** und **Tagesväter** betreuen die Kinder in der Tagespflege.

Die Preise für den Besuch der KiTa oder Kinder-Tagespflege sind laut Landesgesetz gleich. Einige Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder nur bis zu 3 Jahren. Andere Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder im Alter von 3 Jahren bis zum Schuleintritt und manchmal sogar länger. Die Angebote von Tagespflege-Stellen unterscheiden sich von Ort zu Ort.

Die Kinderbetreuung für die Schulkinder bis zum Abschluss der 6. Klasse erfolgt im Hort oder manchmal in der Tagespflege. Die betreuenden Personen in der KiTa und in der Tagespflege haben eine Ausbildung oder ein Studium im pädagogischen Bereich absolviert.

### 1.2 Träger der Kinderbetreuung

Es gibt **kommunale Träger** und **freie Träger** für Kinderbetreuung.

Die kommunalen KiTas gehören den Kommunen, Gemeinden oder Städten. Die kommunalen Träger haben meistens viele KiTas.

Die anderen KiTas sind in **freier Trägerschaft**. Es gibt viele freie Träger. Jeder freie Träger hat oft nur eine begrenzte Zahl von KiTas.

Die kommunalen Träger haben jeweils eine **zentrale Stelle zur Anmeldung**. Eine Anmeldung für einen kommunalen KiTa-Platz reicht für alle kommunalen Einrichtungen in einer Stadt oder Gemeinde aus. Sie müssen nur die Wunsch-Kitas benennen. Sie können auch nach der ersten Anmeldung die Anzahl der Wunsch-KiTas noch erweitern.

**Jeder freie Träger hat eine eigene Stelle zur Anmeldung.** Sie müssen Ihr Kind immer bei jedem freien Träger dort einzeln anmelden.

Существует еще одна возможность ухода за малышом до 3-х лет. Это **группа дневного ухода** (Tagespflege). Там за группой детей до 5-ти человек присматривают **няни**, на немецком Tagesmutter или Tagesvater.

Стоимость посещения детского сада или группы дневного ухода урегулирована законом и одинакова. Группы дневного ухода могут регионально отличаться друг от друга. Некоторые принимают малышей до 3-х лет, другие детей от 3-х лет и до поступления в школу, а третьи принимают и детей младшего школьного возраста.

Школьники вплоть до окончания 6-го класса могут посещать группу продлённого дня (Hort) или группу дневного ухода (Tagespflege). Уход за детьми выполняет персонал с педагогическим образованием.

### 1.2 Типы учреждений по уходу за детьми

Существуют **городские и независимые организации**, которые финансируют учреждения по уходу за детьми.

Разница в том, что городские учреждения принадлежат коммунам, общинам или городам. Городских детсадов, как правило, много.

Другие же детские сады находятся под опекой **независимых организаций**. Таких организаций существует множество. Каждая из них может иметь всего несколько детских садов.

При регистрации в детский сад важно учитывать, что запись ребёнка в **городской детский сад** производится **централизованно**. Достаточно одной заявки для записи сразу в несколько детских садов вашего города. Вы должны указать, какие детсады вы бы предпочли в первую очередь. Даже если вы уже подали заявку, вы можете расширить или изменить список наиболее предпочитаемых вами детских садов.

В отличие от централизованной записи в городские учреждения, в учреждения независимых организаций следует **записываться в каждое индивидуально**.

Träger	
<b>Kommunaler</b>	<b>Freier</b>
Viele KiTas	weniger KiTas
<b>1x Anmeldung für viele</b>	<b>separate Anmeldungen für jede</b>

Tagespflege-Stellen haben keine Trägerschaft. Tagesmütter und Tagesväter sind selbstständige private Unternehmerinnen und Unternehmer. Sie betreiben meisten nur eine einzelne Tagespflegestelle. Eine **individuelle Anmeldung** ist für jede andere Tagespflege nötig.

### 1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung

**Erzieherinnen und Erzieher, Kindheitspädagoginnen und Kindheitspädagogen Tagesmütter und Tagesväter, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen** sind für die Kinderbetreuung zuständig.

Sie heißen auch **pädagogische Fachkräfte**. Sie:

- sind alle qualifiziert, geprüft und zugelassen für die Arbeit in den KiTas oder der Tagespflege
- unterstützen Ihr Kind beim Entdecken, Erforschen und Lernen
- tun alles, damit es Ihrem Kind in der KiTa und Tagespflege gut geht

Das Wohl Ihres Kindes steht für die pädagogischen Fachkräfte immer im Vordergrund.

### организация

<b>городская</b>	<b>независимая</b>
множество детсадов	несколько детсадов
<b>одна заявка в несколько детсадов</b>	<b>отдельная заявка в каждый из них</b>

Группы по дневному уходу – частные. Няни в них являются индивидуальными предпринимателями. В основном у них только одна группа. Поэтому необходима **отдельная запись** в каждую из них.

### 1.3 Мероприятия по уходу за детьми

**Воспитатели, детские педагоги, няни и соцработники** всё время заботятся о детях. У всех этих работников есть **специализированное педагогическое образование**.

У них есть необходимая квалификация и сертификаты с допуском работы в детских садах или группах дневного ухода. Они:

- помогут вашему ребенку в познании нового и изучении окружающего мира;
- сделают всё, чтобы каждому ребёнку было комфортно, как в детском саду, так и в группе дневного ухода.

Благополучие каждого ребёнка всегда стоит на первом плане у педагогов.



### 1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung

Anspruch auf Kinderbetreuung besteht für alle Kinder ab dem Zeitpunkt ihrer Geburt. Viele Kinder gehen jedoch ab ihrem ersten Geburtstag oder später in die KiTa oder in die Tagespflege.

Braucht Ihr Kind eine **besondere Förderung**? Hat Ihr Kind eine anerkannte geistige oder körperliche Behinderung?

Die Kinder mit besonderem Förderbedarf und anerkannten Behinderungen können in jede beliebige Kinderbetreuungs-Einrichtung in Sachsen-Anhalt gehen.

Manche Kinderbetreuungs-Einrichtungen haben besonders viel Erfahrung im Umgang mit spezialisierten Förderbedarfen der Kinder. Es gibt dort qualifizierte Fachkräfte. Diese Einrichtungen sind zusätzlich oft barrierefrei und für die Rollstuhl-Fahrerinnen und Rollstuhl-Fahrer zugänglich. Sie heißen **integrative KiTas**. Es gibt auch Tagespflege-Stellen für die Kinder mit besonderem Förderbedarf.

Sagen Sie bitte den pädagogischen Fachkräften, welche Besonderheiten und Gewohnheiten Ihr Kind hat! Es ist für sie sehr wichtig. Ihr Kind soll sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlen!

Sie können weitere Informationen über diese KiTas oder Tagespflege-Stellen beim örtlichen Sozialamt, Jugendamt oder direkt in den KiTas und Tagespflege-Stellen bekommen.

Sie sind noch nicht lange in Deutschland. Darf Ihr Kind trotzdem die KiTa oder Tagespflege besuchen?

Alle Kinder in Deutschland haben das Recht auf einen Kinderbetreuungs-Platz. Sie müssen dafür Ihren Wohnort in Deutschland haben und eine Anmeldebestätigung.



### 1.4 Право на уход за ребёнком в детском саду или группе дневного ухода

Каждый ребёнок с самого рождения имеет право на уход в детском саду или в группе дневного ухода. Большинство малышей начинают их посещать в годовалом возрасте или немного позднее.

Если вашему ребёнку необходим **специализированный уход**, он может посещать абсолютно любой детсад или любую группу дневного ухода в Саксонии-Ангальт.

Некоторые учреждения обладают большим опытом работы с детьми, которым необходима специализированная поддержка. В них работают дипломированные специалисты. Такие учреждения часто безбарьерны и доступны для передвижения на кресле-коляске. Они называются **интегративными детскими садами (integrative Kita)**. Существуют также и группы дневного ухода для детей, которым требуется специализированный уход.

Пожалуйста сообщите педагогам о привычках и особенностях вашего ребёнка! Для них это важно, чтобы ребёнок чувствовал себя комфортно.

Более подробную информацию о таких учреждениях вы можете получить в местных управлении социального обеспечения (Sozialamt), управлении по делам молодёжи (Jugendamt), а также прямо в детских садах или группах дневного ухода.

Вы совсем недавно в Германии? Может ли ваш ребёнок посещать детский сад или группу дневного ухода?

Все дети в Германии имеют право посещать детские дошкольные учреждения. Для этого нужно иметь прописку (Anmeldebestätigung) в Германии.

### 1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung?

Der Besuch der KiTa und Tagespflege ist freiwillig.

Sie entscheiden: wird Ihr Kind eine KiTa oder Tagespflege besuchen oder nicht. Für die Entwicklung Ihres Kindes ist jedoch der Besuch der KiTa oder Tagespflege sehr wichtig.

Die Kinder können in der KiTa und Tagespflege:

- andere Kinder kennenlernen und Freunde finden
- lernen, sich ohne Gewalt zu streiten und sich wieder zu vertragen
- in der Gruppe Spaß haben, lachen, singen
- neue interessante Sachen erforschen und entdecken
- die deutsche Sprache lernen
- Ausflüge machen
- schlafen und essen.



Die Eltern können in der KiTa oder in der Tagespflege aktiv werden. Sie können:

- andere Erwachsene kennenlernen
- Ihre Erfahrungen austauschen und Vorschläge machen
- Feste und Veranstaltungen mitgestalten
- Freunde finden
- sich Hilfe in Erziehungsfragen holen

dann auch

- arbeiten gehen,
- eine Ärztin oder einen Arzt besuchen,
- etwas zu Hause machen,
- einen Deutschkurs besuchen oder
- sich ausruhen.



### 1.5 Почему вашему ребёнку следует посещать дошкольные учреждения по уходу за детьми

Посещение детского сада или группы дневного ухода является добровольным.

Решение о том, будет ваш ребёнок посещать дошкольное учреждение по уходу за детьми или нет – в ваших руках. Но очень важно знать, что пребывание в детском саду или группе дневного ухода положительно влияет на его развитие.

Там дети могут:

- познакомиться с другими детьми и найти друзей;
- спорить и мириться друг с другом без насилия;
- петь, смеяться и веселиться вместе с другими детьми;
- делать маленькие открытия и учиться новому;
- учить немецкий язык;
- ходить на прогулки и экскурсии;
- а также есть и спать.



Вы как родители также можете принимать активное участие в жизни детского сада или группы дневного ухода. Там вы можете:

- познакомиться с другими родителями;
- обмениваться опытом и советами;
- принимать участие в организации праздников и разных мероприятий;
- найти друзей;
- советоваться по вопросам воспитания.

А также можете

- устроиться на работу;
- заниматься домашними делами;
- посещать курсы немецкого языка;
- сходить по делам или к врачу;
- или просто отдохнуть.





### 2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege

Es ist nicht immer einfach eine passende KiTa oder Tagespflege für Ihr Kind zu finden.

Sind Sie unsicher und haben Fragen? Möchten Sie sich die KiTa oder Tagespflege vor der Anmeldung anschauen?

Das können Sie gerne machen. Bitte rufen Sie die Leiterin oder den Leiter der Einrichtung, Tagesmutter oder Tagesvater an und vereinbaren Sie **einen Termin**.

Sie oder er erzählt Ihnen:

- was Ihr Kind in der KiTa oder in der Tagespflege machen kann
- welche besonderen Angebote es in der Einrichtung gibt
- was Sie für die Anmeldung brauchen
- wie lange Sie dort auf einen freien Platz warten müssen.

Sie oder er zeigt Ihnen auch die Einrichtung oder Tagespflegestelle.

Sie können alles anschauen und sich danach entscheiden.



### 2.1 Выбор детсада или группы дневного ухода

Не всегда просто найти подходящий детский сад или группу дневного ухода для ребёнка.

Вы сомневаетесь или у вас есть вопросы? Вы хотите предварительно посетить детсад или группу дневного ухода?

Пожалуйста, позвоните директору учреждения или няне в группу дневного ухода и **договоритесь о встрече**.

При встрече вы узнаете о том,

- чем ваш ребёнок может заниматься в детсаду или в группе дневного ухода;
- какие особые услуги там предлагают;
- что необходимо для записи;
- как долго придётся ждать свободного места.

Также вы сможете осмотреть группы. После этого вы можете принять решение.



### 2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung

Sie müssen Ihr Kind erst **anmelden**, um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen.

Es ist wichtig! Sie müssen Ihre Kinder für den Platz in der KiTa oder Tagespflege möglichst früh vor dem gewünschten Anfang der Betreuung anmelden. Sonst wird es wahrscheinlich sehr schwierig, kurzfristig einen Platz zu finden.

Die Kinder aus der Krippe wechseln oft automatisch den Platz zum Kindergarten innerhalb der Kindertagesstätte. Sie müssen dann nicht extra auf den Platz im Kindergarten warten.

Die Anmeldung für einen KiTa oder Tagespflege-Platz kann erfolgen:

- über ein **Online-Portal**
- über die **Online-Webseite** der Einrichtung oder der Tagespflege-Stelle
- **persönlich**
- schriftlich über ein **Formular**.



Die Formulare gibt es bei der Trägerverwaltung, dem Jugendamt oder direkt in der KiTa oder Tagespflege. Viele große Kommunen, Gemeinden oder Städte haben ein eigenes Online-Portal oder Webseite für die Anmeldung.

Es ist nicht immer möglich einen Betreuungsplatz direkt in Ihrer Nähe in Ihrer **Wunsch-KiTa** oder **Wunsch-Tagespflege** zu bekommen.

Manchmal sind keine Plätze frei.

Deshalb ist es immer besser, bei der Anmeldung gleichzeitig:

- mehrere KiTas oder Tagespflegestellen zu benennen
- Ihr Kind bei verschiedenen Trägern anzumelden: bei kommunalen und auch bei freien Trägern.

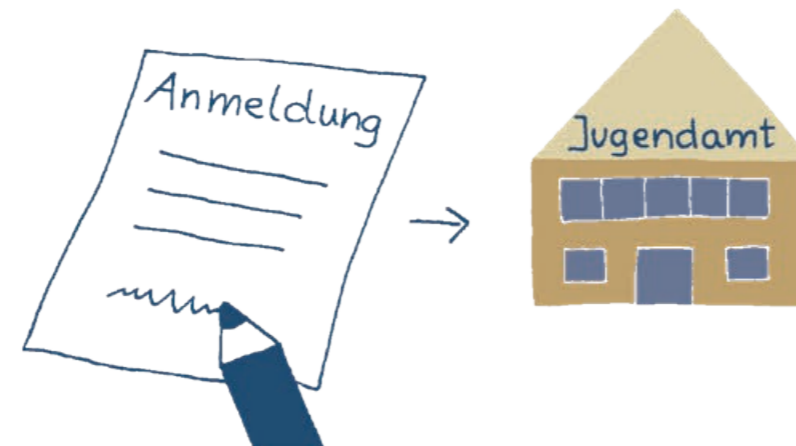
Eine Übersicht der KiTas im Land Sachsen-Anhalt finden

Sie auf der Seite des Landesjugendamtes unter:

<http://bit.ly/2w91blz>



Die Anmeldung bei den Tagesmüttern und Tagesvätern erfolgt individuell. Eine Liste mit den Namen von Tagesmüttern und Tagesvätern gibt es bei der Verwaltung der Stadt, Kommune oder Gemeinde oder auf deren Webseite.



### 2.2 Как записать ребёнка в детский сад или группу дневного ухода

Сначала вам нужно **подать заявку** в детский сад или группу дневного ухода.

Важно! Вам следует записать ребёнка как можно раньше, то есть за долго до поступления в учреждение. Иначе весьма вероятно, что вам не удастся быстро получить место.

Из яслей дети автоматически переходят в более старшую группу (Kindergarten). Вам не придётся ждать.

Записаться в детский сад или группу дневного ухода можно:

- через **онлайн-платформу**;
- через **онлайн-страницу учреждения**;
- **лично**
- или заполнив специальный **бланк**.



Эти бланки вы можете получить в администрации учреждения, в ведомстве по делам молодёжи (Jugendamt) или в самом дошкольном учреждении. У каждого города существует своя собственная онлайн-платформа или страница в интернете, через которую вы можете зарегистрироваться.

Не всегда можно получить **место в детском саду** или **группе дневного ухода**, которые вам нравятся или недалеко от дома. Иногда свободных мест нет.

Поэтому лучше подать заявки сразу:

- в несколько учреждений и групп дневного ухода;
- как в городские детские сады, так и в детсады независимых организаций.

Список детских садов в Саксонии-Ангальт вы найдёте на интернет-странице государственного управления по делам молодёжи (Landesjugendamt):

<http://bit.ly/2w91blz>



В группы дневного ухода нужно записываться лично.

Список с их контактными данными вы получите в городской администрации или на интернет-странице вашего города, коммуны или общины.

### 2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden?

Sie brauchen für die Anmeldung:

- Ihre **Wohnsitz-Anmeldung** (zum Beispiel, Einwohner-Meldebescheinigung)
- **Dokument über Ihren Aufenthaltsstatus oder Ausweis** (zum Beispiel Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung oder Duldungsbescheid)
- **eventuell eine Geburtsurkunde von Ihrem Kind**

**Hat Ihr Kind keine Geburtsurkunde?** Dann müssen Sie sich an eine **Migrations-Beratungsstelle** wenden. Sie helfen Ihnen weiter.  
**Ist die Geburtsurkunde von Ihrem Kind nicht auf Deutsch?** Dann brauchen Sie eine beeidigte Übersetzerin oder einen beeidigten Übersetzer. **Nur beeidigte Übersetzerinnen oder Übersetzer dürfen die Geburtsurkunde oder andere Urkunden übersetzen.** Sie benötigen diese Übersetzung auch für die Beantragung von Kindergeld.

Die Liste mit den Kontaktdaten von Übersetzerinnen oder Übersetzern finden Sie unter:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



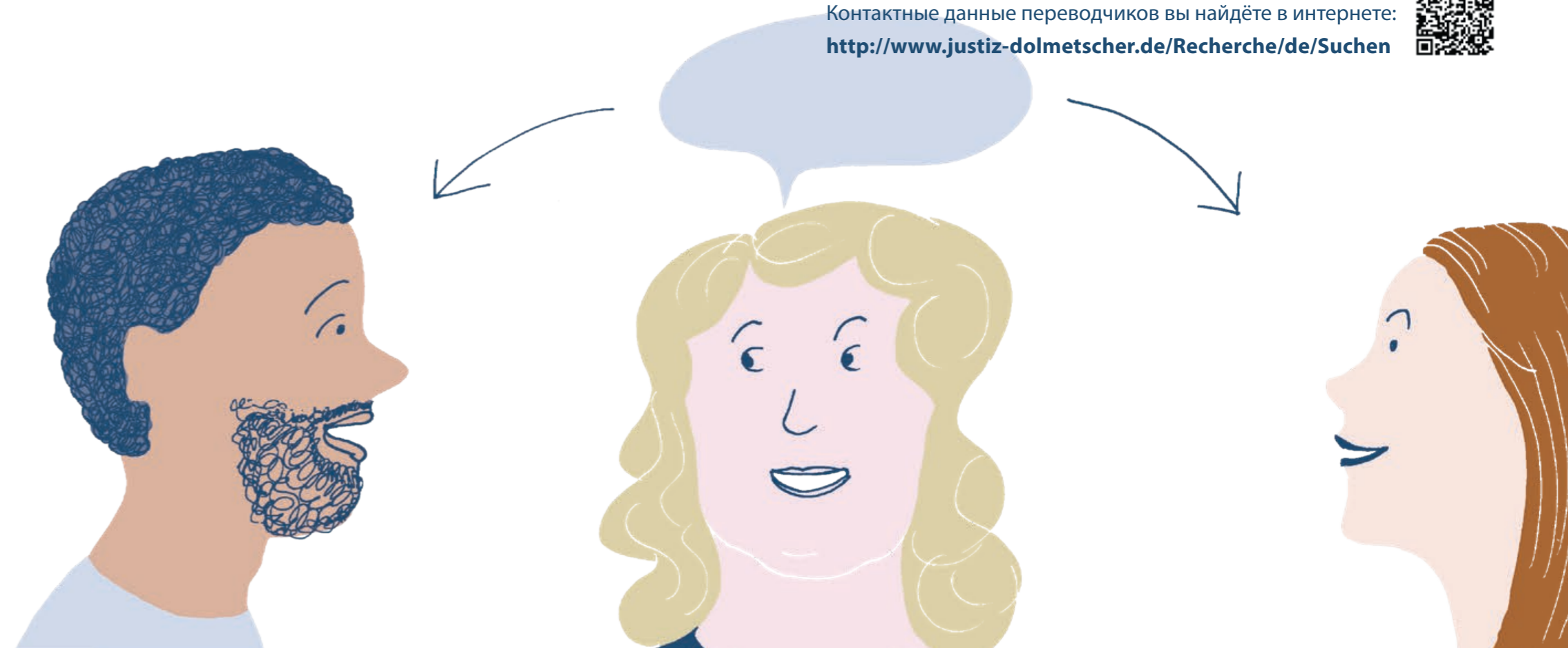
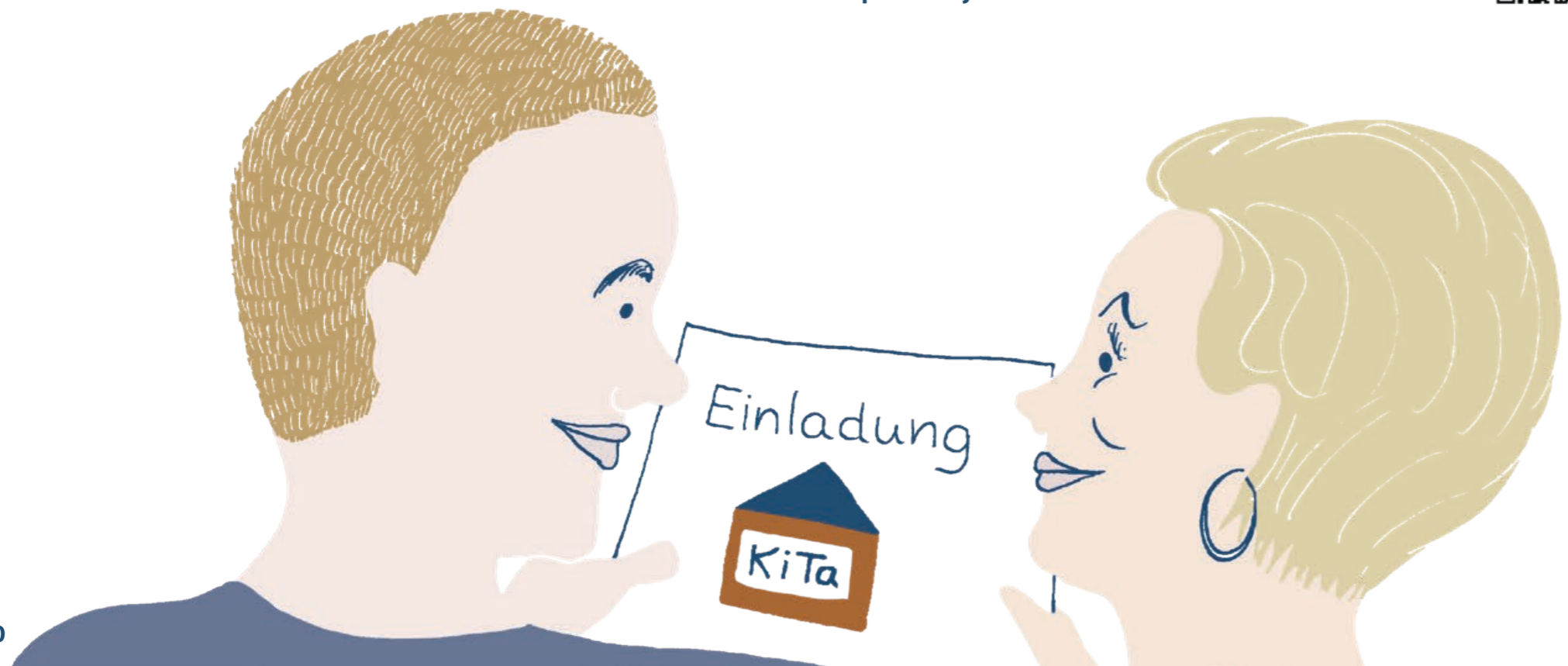
### 2.3 Какие документы нужны для записи

Для записи вам нужны:

- ваша **регистрация с места жительства** (прописка – Einwohnermeldebescheinigung);
- Документ, подтверждающий вашу личность (**паспорт, карточка резидента или вид на жительство**);
- **свидетельство о рождении ребёнка.**

**Если у вашего ребёнка нет свидетельства о рождении,** обратитесь в центр помощи мигрантам (**Migrationsberatungsstelle**).  
**У вас есть свидетельство о рождении ребёнка, но оно не на немецком языке.** Тогда нужно сделать заверенный перевод. Только **присяжные переводчики имеют право переводить свидетельства о рождении или любые другие сертификаты.** Свидетельство о рождении вам также необходимо, чтобы подать заявку на получение детского пособия (Kindergeld).

Контактные данные переводчиков вы найдёте в интернете:  
<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



Sie bekommen eine **Aufnahme-Bestätigung** für einen KiTa- oder Tagespflege-Platz und eine Einladung zum **Aufnahme-Gespräch**.

### Was brauchen Sie dafür?

Sie bekommen mit der Einladung in die KiTa eine Liste. Es kann dort stehen, welche Unterlagen Sie mitbringen müssen.

Zum Beispiel:

- Impfausweis
- ärztliche Bescheinigung
- oder noch andere Dokumente.

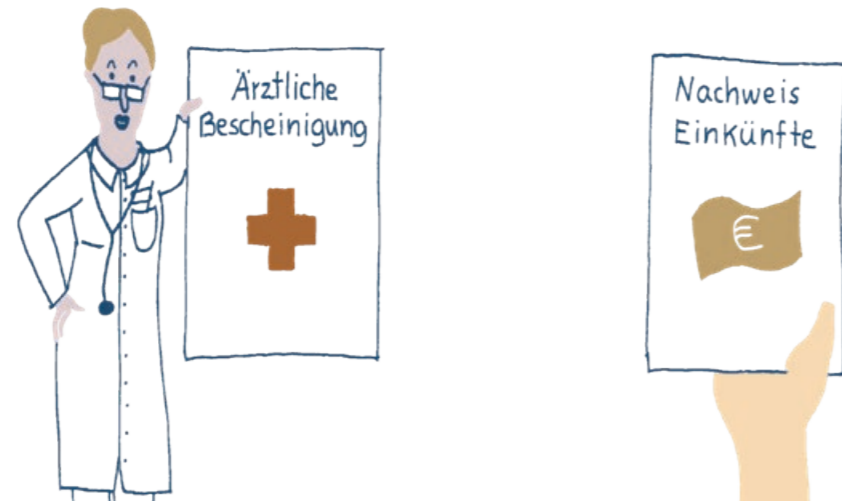
### Bitte bringen Sie alle nötigen Unterlagen mit!

Brauchen Sie dafür **eine Dolmetscherin** oder **einen Dolmetscher?**

Dann sagen Sie dies bitte vor dem Termin in der KiTa oder Tagespflege oder wenden Sie sich an:

**„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“**

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



### 2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz

Es dauert oft mehrere Monate oder sogar bis zu einem Jahr um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen. Es gibt dort sehr häufig **Wartelisten**. Das bedeutet: sehr viele Eltern möchten ihre Kinder in der gleichen Einrichtung anmelden. Sie können dann eine Anfrage schreiben mit der Bitte, Ihr Kind auf die Warteliste zu setzen. Sobald ein Platz in der Einrichtung frei wird, bekommen sie eine Mitteilung.

Sie müssen sich deswegen mit der Anmeldung auch beeilen. Sie können Ihr Kind bei freien Trägern meist schon vor der Geburt anmelden.

Bei den kommunalen Trägern sollten Sie Ihr Kind gleich nach der Geburt anmelden. Dann stehen die Chancen viel besser, schnell einen Platz in der KiTa zu bekommen. Alle Träger-Verwaltungen brauchen viel Zeit, um die vielen Eltern-Anfragen zu prüfen und zu bearbeiten.

Позже вы получите **подтверждение о зачислении** ребёнка в детский сад или группу дневного ухода и приглашение на **собеседование**.

### Что вам для этого нужно?

Вместе с приглашением на собеседование вам пришлют список. Там указаны документы, которые вы должны принести с собой.

Например,

- карту прививок – Impfausweis;
- справку от детского врача – ärztliche Bescheinigung;
- и возможно другие бумаги.

### Пожалуйста, возьмите с собой перечисленные справки и документы!

Если вам для собеседования необходим **переводчик**, то обязательно скажите об этом в детском саду или группе дневного ухода. Также вы можете обратиться в службу языковой поддержки:

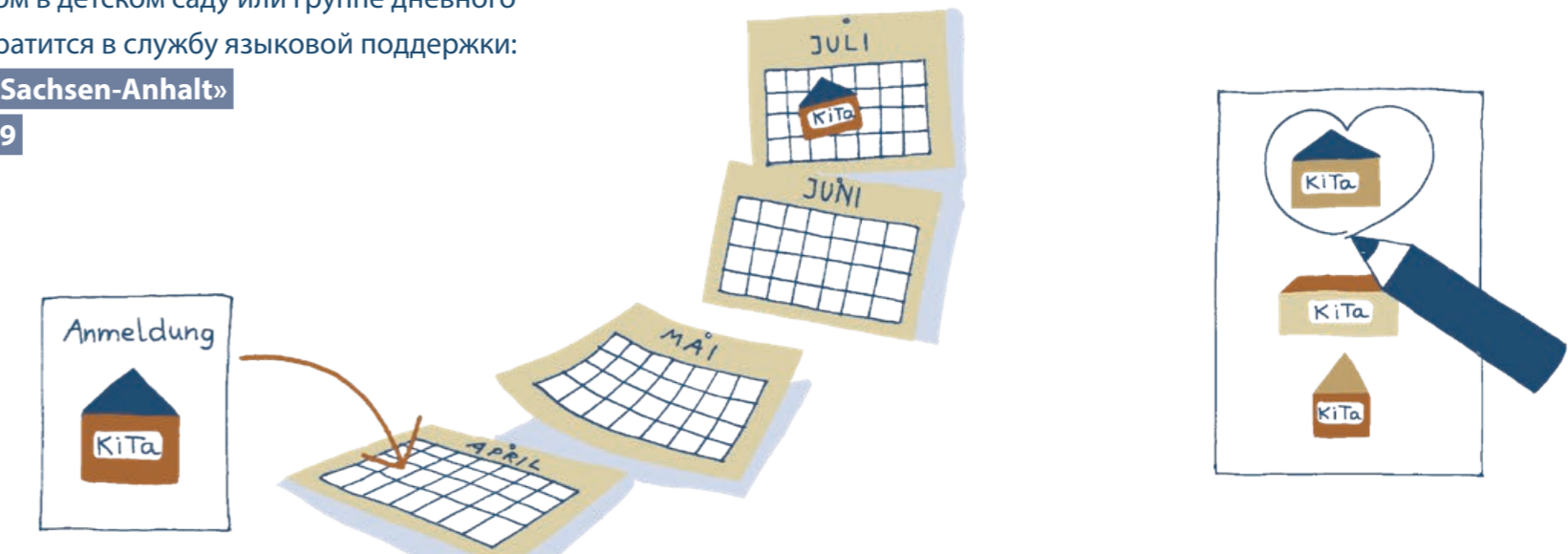
**«SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt»**

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**

### 2.4 Сроки на получение места

Свободного места в детсаду или группе дневного ухода часто приходится ждать несколько месяцев или даже до года. Для этого нужно встать на очередь (Warteliste). Это значит, что многие родители хотят получить место в одном и том же учреждении или группе дневного ухода. Вы можете послать запрос, с просьбой записать вашего ребёнка на **очередь**. Вам сообщат, когда появится свободное место.

Вам стоит поторопиться с подачей заявки. В детских садах независимых организаций запись возможна ещё до рождения малыша. В коммунальных учреждениях стоит записываться сразу после рождения ребёнка. Тогда ваши шансы получить место вовремя увеличиваются. Сотрудникам дирекции детских садов требуется много времени для рассмотрения и обработки многочисленных запросов родителей.



**3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz**

Ein Platz in der KiTa und Tagespflege kostet Geld. Die Preise für die Plätze in der kommunalen und freien KiTas sowie in der Tagespflege sind gleich.

Die **Höhe des Beitrages** hängt von:

- der vereinbarten Dauer für die Betreuung
- Ihrem Einkommen
- und der Anzahl Ihrer betreuten Kinder ab.

**Bekommt Ihre Familie Kindergeld und hat zwei oder mehrere Kinder in der KiTa, Tagespflege oder im Hort?**

Momentan gibt es die Regelung: Sie müssen nur für Ihr ältestes Kind bezahlen. Alle anderen Kinder können KiTa oder Tagespflege frei besuchen. Bitte legen Sie die Bestätigung aus der KiTa oder dem Hort der Geschwisterkinder vor!

**3.1 Стоимость услуг по уходу за ребёнком**

Место в детском саду или группе дневного ухода платное. Стоимость услуг в коммунальном детском саду или в саду независимой организации, как и в группе дневного ухода одинакова.

**Сумма оплаты** зависит от:

- продолжительности ухода согласно заключенному договору;
- вашего дохода
- и количества ваших детей, которые будут посещать детсад или группу дневного ухода.

**Ваша семья получает пособие на детей (Kindergeld) и в семье минимум двое детей посещающих детсад, группу дневного ухода или группу продлённого дня (Hort)?**

В настоящее время вам нужно оплачивать место только старшего ребёнка. Остальные дети могут посещать детсад или группу продлённого дня бесплатно. Пожалуйста, предоставьте подтверждение из детского сада или группы продлённого дня старшего ребёнка.



Diese Regelung gilt für die Zeit vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2021. Wie die Regelung ab **01.01.2022** ist, werden Sie in der KiTa oder Tagespflege am Ende des Jahres 2021 erfahren.

Sie müssen die Kosten für den Platz in der KiTa oder Tagespflege jeden Monat pünktlich bezahlen! Ihr Kind könnte ohne pünktliche Bezahlung seinen Betreuungs-Platz verlieren!

**Sie können das nicht?** Dann gibt es folgende Möglichkeiten: Eltern mit geringem Einkommen können die komplette **Beitrags-Befreiung** oder **Senkung der Kosten** für den Betreuungs-Platz bei dem örtlichen Jugendamt beantragen.

### 3.2 Besonderer Förderbedarf

**Kostet der besondere Förderbedarf in der Einrichtung für die Kinder mit Behinderungen zusätzlich Geld?**

**Der besondere Förderbedarf** und Pflege in den KiTas oder Tagespflege-Stellen für Kinder mit Behinderungen oder besonderen Bedarfen kostet zusätzlich Geld. Das Sozialamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit körperlichen und geistigen Besonderheiten beziehungsweise Behinderungen. Das Jugendamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit sozialen Problemen und seelischen Behinderungen. Sie können einen Antrag auf die Übernahme der Kosten für den Förderbedarf beim zuständigen Amt stellen.

### 3.3 Финanzielle Hilfe „Bildungspaket“

**Können Sie finanzielle Hilfe für die Ausgaben in der KiTa oder Tagespflege bekommen?**

Sie können für Ihre Kinder bis zum 18. Lebensjahr oder manchmal sogar bis zum 25. Lebensjahr für einige Sachen eine finanzielle Hilfe bekommen.

Diese heißt **„Leistungen für Bildung und Teilhabe“**.

Viele nennen es auch: **„Bildungspaket“**.

Bekommen Sie eine der folgenden Hilfen? Zum Beispiel:

- Geld vom Sozialamt oder vom Jobcenter
- Geld von der Arbeitsagentur
- Wohngeld oder Kinderzuschlag

und Ihr Kind besucht

- eine Tagespflege, eine KiTa, einen Hort oder eine Schule
- oder erlernt einen Beruf oder studiert,

dann können Sie das „Bildungspaket“ beantragen.

Этот закон действует с 01.01.2020 и пока до 31.12.2021.

Ваш детсад или группа дневного ухода оповестят вас об изменениях в оплате **с 01.01.2022** в конце 2021 года.

Необходимо вовремя вносить ежемесячную оплату за место по уходу за ребенком. При отсутствии оплаты ваш ребёнок может потерять место в детском саду или группе дневного ухода.

**Вы не можете осуществить оплату?** Есть следующие возможности: Родители с низким доходом могут оформить **полное или частичное освобождение от оплаты** места по уходу за ребёнком в местном управлении по делам молодёжи (Jugendamt).

### 3.2 Специализированный уход за ребёнком

**Требуется ли доплата за специализированные услуги в учреждении для детей с инвалидностью?**

Как в детском саду, так и в группе дневного ухода **специализированный уход** за детьми платный. Управление социального обеспечения (Sozialamt) берет на себя расходы по уходу за детьми с физическими и умственными особенностями или инвалидностью. Управление по делам молодёжи (Jugendamt) покрывает расходы на детей с социальными проблемами и психическими расстройствами.

Вы можете обратиться в вышеназванные ведомства с заявкой о предоставлении субсидии на оплату специализированного ухода.

### 3.3 Финансовая помощь «Дотация на образование»

**Возможно ли получить финансовую помощь на затраты в детском саду или группе дневного ухода?**

Вы имеете право на получение финансовой помощи на ваших детей в возрасте до 18 лет, а в некоторых случаях и до 25 лет.

Этот вид финансовой помощи называется – **«Льготы на образование и участие в общественной и культурной жизни»** (Leistungen für Bildung und Teilhabe или **Bildungspaket** ).

Если вы, например, получаете:

- деньги от Sozialamt;
- деньги от Jobcenter;
- деньги от Arbeitsagentur;
- Wohngeld или
- Kinderzuschlag,

а ваш ребёнок

- посещает детский сад, группу дневного ухода, группу продлённого дня или школу;
- получает профессиональное образование или учится в ВУЗе,

тогда вы можете подать заявление на финансовую помощь «Дотации на образование» в детском саду, группе дневного ухода, в школе и на продлёнке на:

Hilfe gibt es für:

a) Mittagessen in der Tagespflege, KiTa, Schule oder im Hort.

Mit dem „Bildungspaket“ müssen Sie nichts mehr für das Mittagessen bezahlen.

b) Ausflüge und mehrtägige Fahrten (bis 25 Jahre) mit der KiTa, mit dem Hort oder mit der Schule.

Sie müssen dafür einen Antrag in der KiTa, in der Schule und beim Amt stellen. Das ist das gleiche Amt, wo Sie Ihre sozialen Leistungen bekommen. Dieses Amt bezahlt dann die Reisekosten.

c) Geld für die Gestaltung der Freizeit: (bis 18 Jahre) zum Beispiel für einen Sportverein oder für eine Musikschule. Sie können jeden Monat 15 Euro bekommen. Es sind insgesamt 180 Euro im Jahr. Ihr Kind kann mit diesem Geld in seiner Freizeit einen Sportverein, eine Musikschule oder andere Freizeiteinrichtungen besuchen.

d) Materialien für die Einschulung in dem letzten Vorschuljahr und später auch für die Schule: zum Beispiel für Ranzen, Hefte oder Schulbücher. Sie bekommen insgesamt 154,50 Euro im Jahr:

103 Euro zum 01. August und 51,50 Euro zum 01. Februar.

Sie müssen aber eine Mitteilung über die Einschulung oder eine Schulbescheinigung bei der Schule holen und beim Amt vorlegen.

Es gibt später in der Schule noch weitere Optionen für die Unterstützung mit dem „Bildungspaket“. Sie bekommen weitere Information zum „Bildungspaket“ beim Jobcenter, Arbeitsamt, Jugendamt, Sozialamt oder bei der Wohngeldstelle.

a) обеды – и вам ничего не нужно будет доплачивать,

b) прогулки и многодневные поездки (до 25 лет).

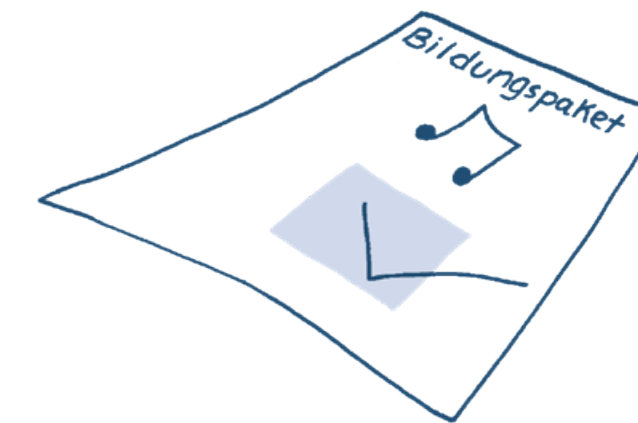
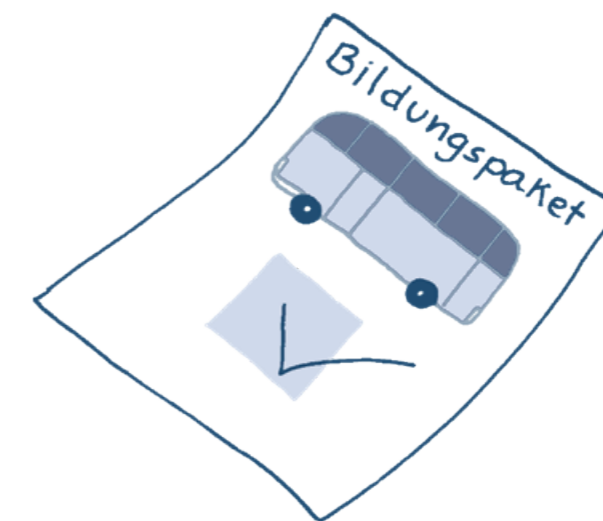
Для этого вы должны подать заявку в детском саду или школе, а также в социальном отделе. Он находится там, где вы всегда получаете дотации. Он оплатит вам расходы на поездку.

c) организацию досуга (до 18 лет), например, на посещение спортивной секции или музыкальной школы. Каждый месяц вы можете получать 15 евро. В сумме это 180 евро в год.

d) покупку школьных вещей перед поступлением в школу, а позже и в школьное время: например, на рюкзак, тетради или школьные книги. Всего вы можете получить 154,50 евро в год: 103 евро к 1 августа и еще 51,50 евро к 1 февраля.

Чтобы получить эти деньги, необходимо подать заявление в то ведомство, от которого вы получаете пособие (например, Sozialamt, Jobcenter или другие). Важно предоставить подтверждение о поступлении в школу или о посещении школы.

Существуют и другие виды финансовой помощи для школьников. Дальнейшую информацию вы можете получить в Jobcenter, Arbeitsagentur, Jugendamt, Sozialamt или Wohngeldstelle.



### 4.1 Ärztliche Untersuchung

Alle Kinder brauchen vor dem KiTa- oder Tagespflege-Start eine Untersuchung und Beratung bei einer Kinderärztin oder bei einem Kinderarzt.

Auch Allgemeinärzte können diese Untersuchung machen. Eltern bekommen nach dieser Beratung und Untersuchung eine schriftliche Bestätigung. Diese Bestätigung heißt **„Ärztliche Bescheinigung über die gesundheitliche Eignung des Kindes für den Besuch der Einrichtung“**. Dort steht:

- Ihr Kind hat für ihr oder sein Alter alle nötigen Impfungen
- Ihr Kind hat keine ansteckenden Krankheiten
- Ihr Kind darf eine KiTa oder Tagespflege besuchen.

Sie müssen diese Bestätigung in Ihrer Einrichtung abgeben. Ihr Kind kann ohne diese Bestätigung die Einrichtung nicht besuchen!

Diese Bestätigung kostet aber Geld.

Das örtliche Jugendamt oder Sozialamt kann **in individuellen Fällen** diese Kosten übernehmen, wenn Sie einer dieser Leistungen bekommen:

- Sozialhilfe oder andere soziale Leistungen
- Leistungen vom Arbeitsamt oder Jobcenter
- Wohngeld oder Kinderzuschlag
- oder noch selbst studieren.

### 4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis

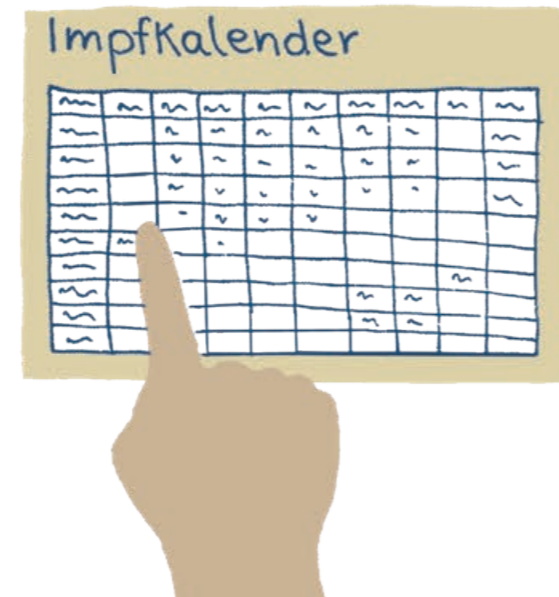
**Warum braucht Ihr Kind für die KiTa oder Tagespflege einen Impfausweis?**

Die pädagogischen Fachkräfte fragen am Anfang alle Eltern:

„Hat Ihr Kind die empfohlenen **Impfungen** oder nicht? Hat es einen **Impfausweis**?“

Bitte teilen Sie diese Information der KiTa oder Tagespflege mit. Die pädagogischen Fachkräfte müssen es wissen. Sie können dann das Risiko einer Ansteckung besser einschätzen.

Impfungen können Kinder vor vielen gefährlichen und ansteckenden Krankheiten schützen! Zum Beispiel vor Diphtherie, Kinderlähmung, Masern, Mumps, Röteln, Keuchhusten, Windpocken und noch weiteren Krankheiten.



### 4.1 Медосмотр

Все дети перед поступлением в детский сад или группу дневного ухода должны пройти обследование и консультацию у детского врача.

Их может так же провести и терапевт (Hausarzt). После обследования и консультации родители получают справку.

Она называется **«Медицинское разрешение на посещение ребёнком дошкольного учреждения»**. В ней указано, что:

- у ребёнка имеются все необходимые для его возраста прививки;
- у него нет инфекционных заболеваний;
- он может посещать детский сад или группу дневного ухода.



Эту справку вам нужно отдать в ваш детский сад или группу дневного ухода. Без справки ребёнок не может посещать учреждение!

За получение такой справки нужно заплатить.

**В некоторых случаях** местные Sozialamt или Jugendamt могут взять расходы на себя, если вы:

- получаете Sozialhilfe или другое пособие;
- деньги от Arbeitsamt или Jobcenter;
- Wohngeld или Kinderzuschlag
- или получаете высшее образование.

### 4.2 Прививки, календарь и карта прививок

**Зачем ребёнку в детском саду или группе дневного ухода карта прививок?**

При зачислении педагоги спрашивают всех родителей: «У вашего ребёнка есть все рекомендуемые **прививки** и **карта прививок**?»

Пожалуйста, предоставьте им эту информацию. Педагоги должны об этом знать. Тогда они смогут лучше оценить риск заражения. Вакцинация может защитить детей от многих опасных и заразных заболеваний. Например, от дифтерии, детского спинального паралича, кори, свинки, краснухи, коклюша, ветрянки и других.



**Welche Impfungen braucht Ihr Kind?**

Alle Eltern müssen eine Beratung zum Thema „Impfungen“ bei Ihrer Kinderärztin oder bei Ihrem Kinderarzt machen. Sie bekommen dort die Information und einen **Impfkalender**. Dort steht: wann, welche, wie und gegen welche Krankheiten kann oder muss Ihr Kind eine Impfung bekommen.

Sie können den Impfkalender auch in 20 Sprachen auf der Seite vom Robert-Koch-Institut ansehen unter dem Link:

<http://bit.ly/2yFTKUZ>



Ihr Kind bekommt nach einer Impfung einen **Impfpass** oder einen **Impfausweis**. Ihre Kinderärztin oder Ihr Kinderarzt trägt alle Impfungen dort ein.

**4.3 Mitteilungspflicht**

In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht. Das bedeutet: Sie müssen die KiTa oder Tagespflege umgehend über ansteckende meldepflichtige Krankheiten von Ihrem Kind informieren.

Folgende Krankheiten sind meldepflichtig:

- Diphtherie
- Cholera
- Hirnhautentzündung
- Hepatitis A
- Keuchhusten
- Kopflausbefall
- Masern
- Meningokokken-Infektion
- Mumps
- Ruhr (bakterielle)
- Scharlach
- Typhus
- Tuberkulose
- Windpocken

**Какие прививки необходимы вашему ребёнку?**

Все родители должны проконсультироваться о прививках у детского врача. Там же вам выдадут **календарь прививок**. В нем содержится следующая информация: когда, как и против каких заболеваний ваш ребенок должен получить прививки, а также какие из прививок добровольные, а какие обязательные.

Такой календарь вы можете скачать на русском и других языках на сайте института имени Роберта Коха:

<http://bit.ly/2yFTKUZ>



После вакцинации ребёнку выдадут его личную **карту прививок**. Туда детский врач будет вносить все последующие прививки, которые будут сделаны ребёнку.

**4.3 Обязательство по предоставлению информации**

В Германии существует обязательство по предоставлению информации (Mitteilungspflicht). Это значит, что вы незамедлительно должны оповещать детский сад или группу дневного ухода, если ваш ребёнок заболел инфекционной болезнью. Вот список болезней, о которых вы обязаны уведомлять:

- дифтерия;
- холера;
- менингит;
- гепатит А;
- коклюш;
- вши;
- корь;
- менингококковая инфекция;
- свинка;
- дизентерия;
- скарлатина;
- брюшной тиф;
- туберкулёз;
- ветрянка.

Sie müssen Folgendes auch unbedingt schriftlich mitteilen! Wenn Ihr Kind:

- **Allergien oder Unverträglichkeiten** hat
- im **Notfall Medikamente** oder
- **Medikamente gegen chronische Krankheiten** einnehmen muss.

Haben Sie Fragen dazu?

Dann sprechen Sie am besten mit den pädagogischen Fachkräften in der KiTa oder in der Tagespflege. Sie helfen Ihnen gerne bei allen Fragen weiter.

### 4.4 Eingewöhnung

Viele KiTas und Tagespflege-Stellen bieten den Eltern oder anderen Familienmitgliedern (zum Beispiel der Oma oder dem Opa) an, in den ersten Tagen bei Ihrem Kind zu bleiben. Diese Zeit nennt man **„Eingewöhnung“**.

Es ist sehr wichtig für Ihr Kind, die KiTa oder Tagespflege zusammen mit Ihnen oder mit einer vertrauten Person kennenzulernen. Die Eingewöhnung erfolgt meistens in mehreren Schritten.

**Schritt 1:** Sie oder Ihre Familienmitglieder bleiben zusammen nur einige Stunden mit Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege.

**Schritt 2:** Sie lassen Ihr Kind für eine kurze Zeit alleine in der KiTa oder Tagespflege.

**Schritt 3:** Es erfolgt langsam die Verlängerung dieser Zeit.

**Schritt 4:** Sie lassen das Kind für die im Vertrag vereinbarte Stunden in der KiTa oder Tagespflege.

Так же обязательно сообщите в письменной форме, если у вашего ребёнка:

- какие-либо **аллергии и непереносимости;**
- какие **медикаменты** ваш ребёнок должен принимать **в экстренных случаях;**
- или при **хронических заболеваниях.**

У вас остались вопросы?

Тогда поговорите с педагогами в детском саду или группе дневного ухода. Они с удовольствием вам ответят.

### 4.4 Фаза привыкания

Большинство детских садов и групп дневного ухода предлагают родителям или другим близким для ребёнка людям (например, бабушке или дедушке) сопровождать ребёнка в первые дни посещения. Этот период называется **«Фаза привыкания» (Eingewöhnung)**.

Для ребёнка очень важно познакомиться с детским садом или группой дневного ухода вместе с вами или другим близким для него человеком. Как правило фаза привыкания состоит из нескольких шагов.

**Шаг 1:** Вы или другой близкий человек остаётесь вместе с ребёнком в детском саду или группе дневного ухода на несколько часов.

**Шаг 2:** Вы на короткое время оставляете ребёнка в детском саду или группе дневного ухода.

**Шаг 3:** Это время постепенно увеличивается.

**Шаг 4:** Вы оставляете ребёнка в детском саду или группе дневного ухода на то время, которое указано в договоре.



Die Eingewöhnung kann ein paar Tage oder auch Wochen dauern, bis Ihr Kind sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlt. Diese Zeit ist aber für Ihr Kind und Ihre Familie sehr wichtig!

Ihr Kind baut in dieser Zeit das Vertrauen:

- zu den anderen Kindern
- zu den pädagogischen Fachkräften
- zur neuen Umgebung
- zum neuen Tagesablauf auf.

Es fällt Ihrem Kind nach der Eingewöhnung leichter, eine bestimmte Zeit ohne Sie zu verbringen.



Bitte schalten Sie Ihr Telefon nach dem Verlassen der KiTa oder Tagespflege nicht aus!

Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie an, wenn:

- es Ihrem Kind nicht gut geht
- Ihr Kind krank wird
- Ihr Kind einen Unfall hatte.

Фаза привыкания может занять несколько дней или даже недель, пока ваш ребенок не сможет чувствовать себя комфортно.

Это время очень важно для ребёнка и вашей семьи!

В это время ребёнок учится доверять:

- другим детям;
- педагогам;
- новой обстановке;
- новому распорядку дня.

После фазы привыкания ребёнку будет гораздо проще проводить некоторое время без вас.

Пожалуйста, не выключайте ваш телефон после ухода из детсада или группы дневного ухода!

Педагоги могут вам позвонить, если:

- ребёнок плохо себя чувствует;
- заболел;
- произошёл несчастный случай.



## 5.1 Wie lernen die Kinder?

Mädchen und Jungen wachsen in der KiTa und Tagespflege zusammen auf. Sie spielen, lernen, essen und haben Spaß zusammen.

Bereiten sich die Kinder auf die Schule vor?

Ja, das machen sie. Es gibt dort keinen Mathematik- oder Deutsch-Unterricht. Die Kinder lernen jedoch die ganze Zeit. Neurowissenschaft und Pädagogische Forschung zeigen: **Das Spielen** ist ein sehr wichtiger Teil für **das Lernen**.

Ihr Kind lernt und übt beim Spielen wichtige Fähigkeiten wie zum Beispiel:

- Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen
- Denkfähigkeit und Kreativität
- Verantwortung für sich und andere
- Mitgefühl, Verständnis für andere und Gruppenzugehörigkeit
- Konfliktfähigkeit und das Einhalten von Regeln
- Aushalten von Enttäuschung und Misserfolg
- Interesse am Lernen

All diese Fähigkeiten helfen Ihrem Kind, sich in seiner Umgebung und später auch in der Schule zurecht zu finden.



## 5.1 Besonderheiten обучения детей в дошкольном возрасте

Девочки и мальчики в детских садах и группах дневного ухода проводят всё время вместе. Они играют, познают окружающий мир, едят и веселятся.

Готовятся ли дети к школе?

Да, конечно. Хотя там и нет уроков математики и немецкого языка, дети всё время развиваются и учатся новому в игровой форме. Исследования в области неврологии и педагогики показали, что **игра** является очень важной частью **учебного процесса**.

Во время игры ваш ребенок учится:

- справляться с конфликтами и соблюдать правила;
- учиться мыслить и проявлять творческий подход;
- учиться брать ответственность за себя и других;
- терпеть разочарование и неудачи;
- проявлять интерес к учёбе,

а также приобретает такие важные навыки как:

- самоуважение и уверенность в себе;
- проявление сострадания, понимания к другим людям и умение работать в команде;

Все эти навыки помогают ребёнку ориентироваться в окружающем мире, а позже также и в школе.



### 5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache

Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, die deutsche Sprache schnell zu lernen. Machen Sie sich keine Sorgen: Ihr Kind wird die deutsche Sprache auf natürliche Weise in der KiTa oder Tagespflege sehr schnell lernen. Die Kinder tun dies beim **Zuhören** und **Nachahmen**. Kleine Kinder lernen viel schneller als Erwachsene. Es ist aber genauso wichtig für das Kind, Ihre Familiensprache zu lernen.



**Familiensprache:** es ist die Sprache, welche Sie zu Hause sprechen. Es gibt sogar mehrere Familiensprachen innerhalb einer Familie. Vielfalt von Sprachen gibt es auch in unserer Gesellschaft. Die Familiensprache ist ein kostenloses Geschenk für Ihr Kind und für ihre oder seine Zukunft.

Kleine Kinder lernen Fremdsprachen viel schneller als Erwachsene. Es fällt Kindern leichter nach der Familiensprache noch Deutsch oder eine weitere Sprache zu lernen. Sie und Ihr Kind können später stolz sein: es kann dann schon mehrere Sprachen sprechen!



### 5.2 Немецкий язык и родной язык ребёнка

Конечно же для ребёнка важно выучить немецкий язык как можно скорее. Не переживайте, посещая детский сад или группу дневного ухода ваш ребёнок быстро выучит немецкий язык естественным путём. Дети делают это, **слушая** и **подражая**. Маленькие дети учатся гораздо быстрее, чем взрослые. Однако не менее важно, чтобы ребенок выучил родной язык.



**Родной язык** – это тот язык, на котором вы говорите дома.

В некоторых семьях общение происходит сразу на нескольких языках. В нашем современном обществе преобладает множество языков. Поэтому родной язык – это вклад в будущее вашего ребенка.

Маленькие дети учат иностранные языки намного быстрее взрослых. В раннем возрасте легче помимо родного языка усвоить немецкий или какой-либо другой язык. Позже вы и ваш ребёнок сможете гордиться умением говорить на нескольких языках!

## 5.3 Essen in der KiTa oder Tagespflege

Das Mittagessen in der KiTa oder Tagespflege kostet Geld. Sie können jedoch mit dem „Bildungspaket“ (siehe Seite 28) eine finanzielle Hilfe für das Mittagessen bekommen.

Bleibt Ihr Kind sehr lange in der KiTa oder Tagespflege?

Ihr Kind kann dann auch ein **Frühstück** oder ein **Vesper** in der KiTa oder Tagespflege essen. Sie müssen für das Vesper und das Frühstück noch extra Geld bezahlen.

Manche KiTas oder Tagespflege- Stellen bieten das Essen für den ganzen Tag an.

Andere erlauben den Kindern das Essen von Zuhause mitzubringen.

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen einen **Essensanbieter**. Dieser liefert das Essen für die Kinder. Andere bereiten das Essen für die Kinder direkt in der Einrichtung zu.

Sie müssen das Essen für Ihr Kind jeden Monat entweder in der KiTa, Tagespflege oder beim Essensanbieter bestellen (online oder schriftlich). Fragen Sie hierzu Ihre pädagogischen Fachkräfte.

#### Kommt Ihr Kind heute oder mehrere Tage nicht in die KiTa oder Tagespflege?

Informieren Sie bitte Ihre KiTa, Tagespflege oder Ihren Essensanbieter möglichst einen Tag vorher. Sie müssen dann das Essen an diesem Tag nicht bezahlen. Die KiTa oder Tagespflege muss dann das Essen nicht wegwerfen. Sie schonen damit die Umwelt.

**Darf oder kann Ihr Kind etwas nicht essen?** (zum Beispiel: Schweinefleisch, Nüsse oder Milchprodukte). Sagen Sie dies unbedingt den pädagogischen Fachkräften!

Die KiTa, Tagespflege oder der Essensanbieter kann ein alternatives Menü für Ihr Kind anbieten.



## 5.3 Питание

Питание в детском саду и группе дневного ухода платное.

Финансовую помощь на обеды вы можете получить с помощью **«Дотации на образование»** (смотри стр. 29).

Ваш ребёнок проводит очень долгое время в детском саду или группе дневного ухода? Тогда он может там также есть

**завтрак** или **полдник**. За это вам необходимо доплачивать.

Некоторые детские сады или группы дневного ухода предлагают питание для детей на протяжении всего дня.

Другие разрешают детям приносить еду с собой из дома.

Многие детские сады или группы дневного ухода сотрудничают с **поставщиками** еды. Они ежедневно доставляют еду для детей.

В некоторых учреждениях еду для детей готовят прямо на месте.

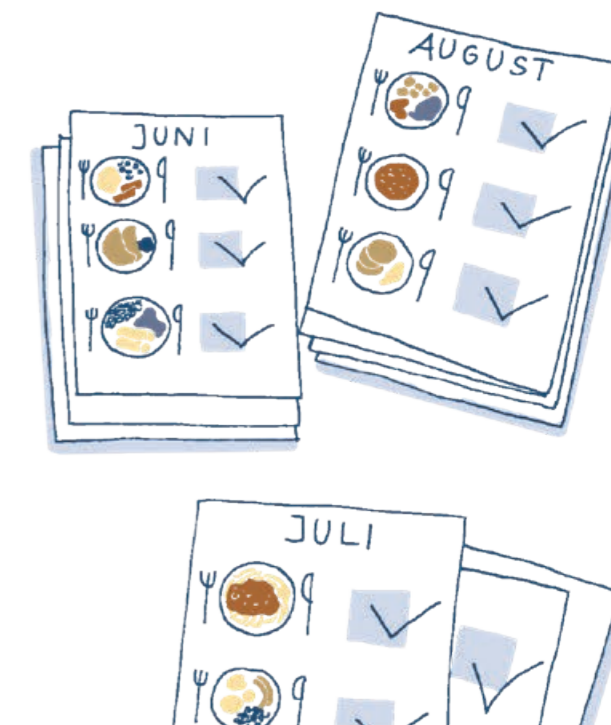
Вам нужно ежемесячно заказывать еду на вашего ребёнка в детском саду, группе дневного ухода или у поставщика еды, с которым сотрудничает учреждение (онлайн или письменно). Подробную информацию вам дадут педагоги.



**Ваш ребёнок не придёт сегодня или последующие несколько дней в детский сад или группу дневного ухода?** Оповестите об этом ваше учреждение и поставщика еды желательно за день до этого. Тогда вам не придётся в эти дни оплачивать питание на ребёнка, а детский сад или группа дневного ухода не должны будут выкидывать еду. Так вы заботитесь об окружающей среде.

**Если вашему ребёнку нельзя есть определённые продукты** (например, свинину, орехи или молочные продукты), обязательно скажите об этом педагогам!

В таких случаях детский сад, группа дневного ухода или поставщик еды составят для ребёнка подходящее меню.



#### 5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen **die Mittagsruhe.**

Es ist eine Zeit zwischen 12 Uhr und 14 Uhr zum Ausruhen oder zum Schlafen für alle Kinder.

Dieses Schlafen ist besonders für die kleineren Kinder wichtig! Viele Kinder entspannen sich und legen sich in der Ruhepause hin. Nicht alle Kinder brauchen diesen Mittagsschlaf. Einige KiTas oder Tagespflege-Stellen bieten den Kindern dafür einen anderen Raum zum ruhigen Spielen in dieser Zeit an.

In vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen schlafen die Kinder auf **Matratzen.** Die Kinder legen die Matratzen zum Schlafen jedes Mal auf dem Boden aus. Die pädagogischen Fachkräfte helfen den Kindern dabei. Sie räumen die Matratzen nach dem Schlafen wieder weg.

Warum?

- es spart Platz
- es wird zu einem Ritual: Die Kinder wissen schon beim Auslegen der Matratze: „Es ist jetzt Zeit zum Schlafen!“
- die Kinder lernen dabei:
  - ein Bett zu machen
  - alles aufzuräumen
  - sich gegenseitig zu helfen.
- eine Matratze ist viel sicherer als ein Bett. Die Kinder können nicht mehr aus dem Bett herausfallen. Sie bleiben auch nicht zwischen den Gittern stecken.

#### 5.4 Тихий час

Во многих детских садах и группах дневного ухода есть **тихий час.**

Между 12 и 14 часами все дети ложатся отдохнуть или поспать.

Этот сон очень важен особенно для малышей! Многие дети в это время ложатся спать. Но не всем детям необходим обеденный сон. Некоторые сады и группы дневного ухода разрешают этим детям тихо играть в другой комнате в это время.

Во многих детских садах и группах дневного ухода дети спят

**на матрасах.** Каждый раз дети раскладывают их на полу для отдыха и сна. В этом им помогают педагоги. После отдыха матрасы опять убирают.

Но зачем?

- экономится место;
- действие становится ритуалом: дети знают, что когда раскладываются матрасы, наступает время отдыха;
- при этом дети учатся:
  - расстилать и убирать кровать,
  - убирать за собой,
  - помогать друг другу;
- матрас намного безопасней кровати. Нет опасности упасть с кровати или застрять между прутьев.



### 5.5 Kleidung in der KiTa oder Tagespflege

Die Kinder gehen in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen möglichst jeden Tag nach draußen. Ihr Kind benötigt deswegen eine **passende Kleidung für jedes Wetter.**

Die wetterfeste **(wasserdichte) Kleidung** passt gut für den Regen: zum Beispiel eine Regenjacke und Regenhose sowie Gummistiefel. Der Winter ist relativ kalt in Deutschland. Ihr Kind benötigt dann **warme Kleidung**, Schal, Mütze und Handschuhe.

Eine leichte **Kopfbedeckung** und **Sonnencreme** sind im Sommer wichtig. Zu viel Sonne kann für kleine Kinder gefährlich sein.

Ihr Kind kann manchmal nass oder schmutzig werden. Bitte bringen Sie deshalb **Wechselsachen** (Unterwäsche, Socken, Schlafsachen und Schuhe) für Ihr Kind mit.

**Markieren Sie bitte die Sachen von Ihrem Kind mit seinem Namen!** Es gibt dann auch keine Verwechslung.

### 5.5 Одежда

В детском саду и группах дневного ухода дети ежедневно гуляют на улице. Поэтому вашему ребёнку нужна **подходящая одежда на любую погоду.**

**Водонепроницаемая одежда** хорошо подходит в дождливую погоду: например, куртка-дождевик, штаны-дождевики и резиновые сапоги. Зимой в Германии сравнительно холодно. Поэтому ребёнку нужна **тёплая одежда**, шарф, шапка и варежки.

Летом важно иметь **панамку** и **солнцезащитный крем.** Солнце может быть опасно для маленьких детей.

Во время игры ребёнок может испачкаться или намочнуть. Пожалуйста, принесите **сменные вещи** (трусы, майки, носки, пижаму и обувь).

**Пожалуйста, подпишите вещи вашего ребёнка,** чтобы их не перепутали с вещами других детей.





### 5.6 KiTa - Abschlussfahrt

Manche Kindergärten bieten kurz vor Schulanfang eine **KiTa-Abschlussfahrt** an. Dies bedeutet: Ihre Kinder fahren zusammen mit den pädagogischen Fachkräften für einen oder mehrere Tage weg. Sie entscheiden: kann Ihr Kind mitfahren oder nicht. Sie müssen sich aber wegen solcher Fahrten keine Sorgen machen. Die Kinder sind dort nie alleine:

Die pädagogischen Fachkräfte sind die ganze Zeit dabei und kümmern sich um Ihr Kind. Sie berücksichtigen auch die Gewohnheiten Ihrer Kinder in Bezug auf Essensauswahl, Allergien oder Unverträglichkeit.

Die Kinder:

- haben auf dieser Fahrt viel Spaß miteinander
- verbringen viel Zeit draußen
- gehen wandern
- besuchen Museen
- forschen, entdecken und spielen.

#### Haben Sie Zweifel oder Ängste wegen der KiTa- Abschlussfahrt?

Dann sprechen Sie mit den pädagogischen Fachkräften!

Sie werden Ihnen gerne alle Ihre Fragen beantworten. Sie können sich danach entscheiden.

Die KiTa-Abschlussfahrt kostet meistens Geld.

Sind Sie Empfänger von Sozialleistungen? Zum Beispiel:

- Wohngeld
- Arbeitslosengeld I oder II
- Geld vom Sozialamt
- Kinderzuschlag

Sie können **eine finanzielle Hilfe für die KiTa-Abschlussfahrt** beim zuständigen Amt beantragen (Siehe Seite 28).



### 5.6 Zusammenfassende поездка в детском саду

Некоторые детские сады предлагают **заклучительную поездку** незадолго до зачисления в школу. Это значит, что ваш ребёнок вместе с другими детьми и педагогами уезжает на день или несколько дней. Вы можете решить, поедет ли ваш ребёнок вместе с группой. Вам не стоит переживать. В таких поездках дети никогда не остаются одни. Педагоги все время с детьми и заботятся о каждом ребёнке.

Они также учитывают особенности каждого ребёнка при выборе продуктов питания, например, аллергии и непереносимости.

Во время поездки дети:

- вместе общаются;
- находятся на свежем воздухе;
- ходят на прогулки;
- посещают музеи;
- играют, изучают и открывают для себя что-то новое.



#### У вас есть сомнения или вы беспокоитесь по поводу **заклучительной поездки**?

Тогда поговорите с педагогами вашего ребёнка!

Они ответят на все ваши вопросы. Потом вы сможете принять решение.

Заклучительная поездка детского сада как правило платная.

Если вы получаете социальное пособие, например,

- Wohngeld;
- Arbeitslosengeld I или II;
- деньги от Sozialamt;
- Kinderzuschlag,

вы можете получить **финансовую помощь на заклучительную поездку**, подав заявление на основании «Дотации на образование» (смотри стр. 29).

### 6.1 Betreuungszeit

Alle Eltern können die Kinder in der Regel bis zu 8 Stunden am Tag in der KiTa oder Tagespflege lassen. Die Betreuung bis zu 10 Stunden am Tag **ist beim begründeten Bedarf** auch möglich.

Einige KiTas ermöglichen sogar eine Betreuung von bis zu 12 Stunden am Tag. Die **verlängerten Öffnungszeiten** sind somit für die Eltern möglich, die besonders lange arbeiten.

Sie müssen sich entscheiden, wie lange Ihr Kind in der KiTa oder Tagespflege bleiben soll. Diese Stunden müssen Sie bei der Anmeldung oder bei der Änderung Ihres Bedarfs beantragen.

### 6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten

Die KiTas oder Tagespflege-Stellen sind fast immer von Montag bis Freitag und von morgens bis nachmittags geöffnet. Die meisten KiTas und Tagespflege-Stellen sind an gesetzlichen Feiertagen geschlossen. Jede KiTa oder Tagespflege hat ihre **Öffnungszeiten** und **Schließzeiten**. Sie müssen Ihr Kind rechtzeitig vor dem Schließen von der KiTa oder Tagespflege abholen.

Der Tagesablauf in der KiTa und Tagespflege ist geregelt. Die Kinder machen viele Aktivitäten. Zum Beispiel:

- zusammen essen
- zusammen spazieren gehen
- zusammen Ausflüge machen
- interessante Plätze besuchen.

### 6.1 Продолжительность ухода за детьми

В детском саду или группе дневного ухода дети как правило могут проводить до 8-ми часов в день. Если у родителей имеются **веские основания**, то уход за ребёнком возможен и до 10-ти часов в день, а в некоторых детских садах и до 12-ти часов в день.

Такой **продлённый день** ухода за детьми удобен для родителей, которые особенно долго работают.

Вы должны решить, на сколько часов ваш ребёнок будет ходить в детсад или группу дневного ухода. Эти часы вы должны указать при записи или при изменении договора.

### 6.2 Часы работы

Детские сады и группы дневного ухода открыты ежедневно с понедельника по пятницу с утра и до вечера. В государственные праздники они, как правило, закрыты.

У каждого детского сада и группы дневного ухода свои **часы работы**. Важно, чтобы вы успели вовремя забрать своего ребёнка до закрытия детсада или группы дневного ухода.

Распорядок дня в детских садах и группах дневного ухода урегулирован. Дети вместе проводят время, например, они вместе:

- едят;
- играют;
- ходят на прогулки;
- посещают интересные места.



Viele dieser Aktivitäten und Ausflüge sind lange im Voraus und zu den festen Zeiten geplant. Die pädagogischen Fachkräfte sagen manchmal: „Es ist wichtig! Bringen Sie bitte Ihr Kind morgen um 9 Uhr!“ Bringen Sie bitte dann Ihr Kind zur vereinbarten Zeit pünktlich in die KiTa oder Tagespflege!

Die ganze Gruppe kann leider nicht nur auf ein Kind warten. Ihr Kind kann nur so an diesen Aktivitäten und Ausflügen teilnehmen. Es muss ansonsten in einer fremden Gruppe bei anderen pädagogischen Fachkräften die Zeit verbringen.

Achtung! Sie können meistens bei der Verspätung nicht mehr Ihr Kind in der Tagespflege abgeben. Die Tagesmütter oder Tagesvater machen mit den anderen Kindern einen Ausflug oder Spaziergang. Dann ist niemand in der Tagespflege anwesend.

### 6.3 Ersatzplatz

Es gibt in jeder KiTa oder Tagespflege auch **Betriebsferien**. Die KiTa oder Tagespflege bleibt dann für ein paar Tage geschlossen. Sie kann keine Betreuung für Ihr Kind übernehmen. Die Termine für diese Betriebsferien sowie für die Feiertage stehen schon am Ende des Vorjahres fest. Die KiTa oder Tagespflege geben diese Termine an die Eltern lange im Voraus bekannt.

#### **Brauchen Sie in dieser Zeit unbedingt eine Betreuung für Ihr Kind?**

Dann wenden Sie sich entweder sofort oder zeitig genug an die pädagogischen Fachkräfte Ihres Kindes. Sie versuchen dann mit Ihnen gemeinsam einen **Ersatzplatz** für Ihr Kind für diese Zeit zu finden.

Многие из таких прогулок планируются заранее. Тогда педагоги говорят: «Это важно! Приведите ребёнка завтра к 9 часам!» Пожалуйста, приведите ребёнка в детсад или группу дневного ухода вовремя к назначенному времени!

К сожалению, вся группа не может ждать только одного ребенка. Участвовать в этих мероприятиях и экскурсиях ваш ребёнок может только вместе с группой. В противном случае ему придется провести это время в другой группе с другими педагогами. Внимание! В случае опоздания в группу дневного ухода вы, скорее всего, уже не сможете оставить там ребёнка. Няни с детьми уйдут на прогулку и тогда вы никого не застанете.

### 6.3 Временная замена места

В детских садах и в группах дневного ухода бывают **каникулы (Betriebsferien)**. В это время уход за вашим ребёнком там невозможен. Праздничные дни и дни каникул на следующий год всегда известны уже в конце текущего года. Таким образом детские сады или группы дневного ухода оповещают родителей задолго до наступления выходных и каникул.

**Вам в это время нужен уход за вашим ребёнком?** В таком случае сразу же или заранее обратитесь к педагогам. Они помогут вам найти **временную замену места**.



#### 6.4 Wer darf Ihr Kind abholen?

Es gibt in Deutschland die **Aufsichtspflicht**. Das bedeutet: Eltern und pädagogische Fachkräfte müssen auf die Kinder aufpassen und sie vor Gefahren schützen. Ihr Kind ist noch klein und darf die KiTa oder Tagespflege nicht alleine verlassen!

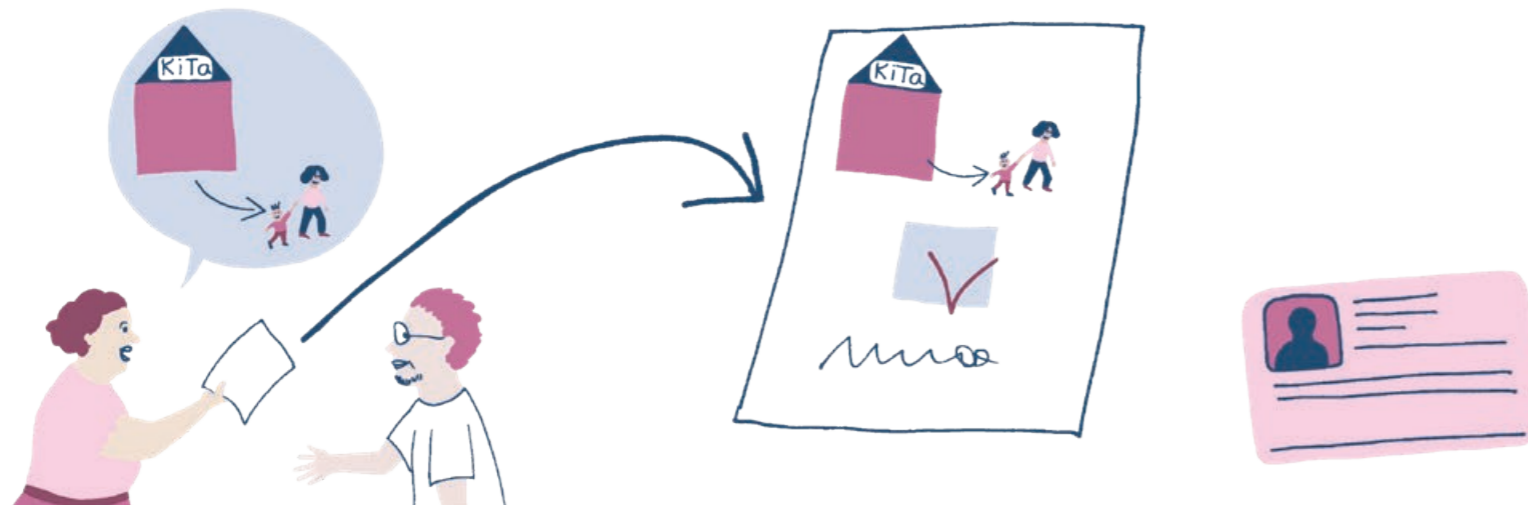
Sie sind Eltern und **Erziehungsberechtigte**. Nur Sie können entscheiden und müssen in der KiTa oder Tagespflege abklären:

Wer darf Ihr Kind von der KiTa oder Tagespflege abholen und wer nicht.

Zum Beispiel: Großeltern, Bruder, Schwester, Vater, Mutter.

Niemand darf Ihr Kind ohne Ihre schriftliche Erlaubnis von der KiTa oder Tagespflege abholen!

Die Sicherheit von Ihrem Kind ist für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtig! Die pädagogischen Fachkräfte fragen manchmal Ihre Verwandten oder Bekannten bei der Abholung nach den Personaldokumenten. Sie müssen diese zeigen! Es geht um das Wohl Ihres Kindes!



#### 6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise!

Ihr Kind darf die KiTa oder Tagespflege nicht mit hohem Fieber oder einer ansteckenden Krankheit besuchen! Hat Ihr Kind erst in der KiTa oder Tagespflege Fieber bekommen? Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie sofort an. Sie müssen Ihr Kind dann so schnell wie möglich abholen!

Wichtig, wenn Ihr Kind krank ist:

- besuchen Sie eine Ärztin oder einen Arzt
- lassen Sie Ihr Kind zu Hause bis es wieder gesund ist
- informieren Sie die pädagogischen Fachkräfte sowie Ihren Essensanbieter noch am gleichen Tag.

#### 6.4 Кто имеет право забирать вашего ребёнка

В Германии существует **обязанность по надзору (Aufsichtspflicht)**.

Это значит, что родители и педагоги должны следить за детьми и защищать их от опасностей. Ваш ребёнок ещё очень мал и не должен один покидать детсад или группу дневного ухода!

Вы являетесь **родителями и законными опекунами** вашего ребёнка. Только вы можете решить и дать письменное разрешение в детском саду или группе дневного ухода в следующих случаях:

Кому можно или кому нельзя забирать вашего ребенка? Например, бабушке, брату, сестре, маме, папе или кому-то другому.

Без вашего письменного согласия никто не имеет права забрать ребёнка из детсада или группы дневного ухода!

Безопасность каждого ребёнка очень важна для педагогов! Иногда педагоги просят ваших знакомых или родственников предъявить личные документы, когда они забирают ребёнка. Они обязательно должны это сделать! Ведь речь идёт о вашем ребёнке!

#### 6.5 Ваш ребёнок заболел: это важно знать

Нельзя приводить ребёнка в детский сад или группу дневного ухода с высокой температурой или инфекционной болезнью! Если у ребёнка уже в детском саду или группе дневного ухода поднялась температура, педагоги незамедлительно вам позвонят.

В таком случае вам нужно как можно скорее забрать ребёнка!

Если ребёнок заболел:

- сходите с ним к врачу;
- оповестите педагогов и поставщика еды в тот же день;
- оставьте ребёнка дома до тех пор, пока он не выздоровеет.



### 7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig?

Das Eltern sind für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtige Partnerinnen und Partner, Helferinnen und Helfer!

Die Eltern kennen Ihr Kind am besten. Sie können:

- den pädagogischen Fachkräften helfen, Ihr Kind besser kennen zu lernen
- die Gruppe bei den Ausflügen begleiten
- bei Veranstaltungen mithelfen
- bei der Planung für das KiTa-Jahr mitwirken
- die neuen Eltern unterstützen und willkommen heißen.

Die pädagogischen Fachkräfte können Ihnen erzählen:

- wie es Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege geht
- wie es sich in der Gruppe verhält
- was Ihr Kind noch zusätzlich braucht
- welche Veranstaltungen als Nächstes in der KiTa oder Tagespflege anstehen
- welche Unterstützung und Mitwirkung sie von den Eltern brauchen.

### 7.2 Entwicklungsgespräch

Sie bekommen etwa einmal im Jahr eine Einladung zum

**Entwicklungsgespräch.** Die pädagogischen Fachkräfte erzählen Ihnen dort:

- was Ihr Kind schon in der KiTa oder Tagespflege gelernt hat
- was Ihr Kind schon kann
- wie Sie Ihr Kind in seiner Entwicklung unterstützen können.

Die pädagogischen Fachkräfte sprechen bei solchen Gesprächen auch **Empfehlungen** aus. Zum Beispiel, das Aufsuchen von Ergotherapie, Physiotherapie oder Logopädie.

**Ergotherapie** und **Physiotherapie** fördern die Entwicklung der Konzentration, Motorik und physische Fähigkeiten.

**Logopädie** fördert die Sprechfähigkeiten und Sprachfähigkeiten, sie macht vertraut mit der Sprache. Solche Therapien sind gut für die Entwicklung der Kinder. Sie unterstützen auch die Vorbereitung für die Schule.

Die Krankenkassen übernehmen die Kosten für solche Therapien.

### 7.1 Почему сотрудничество между родителями и педагогами столь важно

Родители являются очень важными партнёрами и помощниками педагогов! Родители лучше всех знают своего ребёнка. Они могут:

- помогать педагогам лучше узнать ребёнка;
- сопровождать группу на прогулках;
- помогать на мероприятиях;
- помогать при составлении программы мероприятий детского сада на год;
- поддерживать новых родителей и оказывать им тёплый приём.

Педагоги могут делиться с вами информацией о том:

- как дела у вашего ребёнка в саду или группе дневного ухода;
- как он ведёт себя в группе;
- что ему дополнительно требуется;
- какие мероприятия планируются в детсаду или группе дневного ухода в ближайшее будущее;
- какая помощь требуется педагогам от родителей.

### 7.2 Беседа о развитии ребёнка

Примерно раз в год вы будете приглашены на **беседу о развитии** вашего ребёнка. На ней педагоги расскажут вам:

- чему ваш ребёнок научился в детском саду или группе дневного ухода;
- что он уже умеет;
- как вы можете способствовать развитию вашего ребёнка.

Во время таких бесед педагоги также дают **рекомендации.** Например, посетить эрготерапию, физиотерапию или обратиться к логопеду.

**Эрготерапия** и **физиотерапия** способствуют развитию концентрации, моторики и физических навыков.

**Логопедия** способствует развитию речевых и языковых навыков. Такая терапия также является хорошей поддержкой в подготовке к школе.

Расходы за терапию, как правило, несёт ваша медицинская страховка (Krankenkasse).



### 7.3 Eltern-Beteiligung

Es gibt regelmäßig **Elternabende**. Alle Eltern und pädagogischen Fachkräfte kommen beim Elternabend zusammen. Sie entscheiden gemeinsam über die zukünftigen Pläne und Veranstaltungen in der KiTa.

Es gibt in jeder KiTa auch ein **Elternkuratorium**. Die Eltern, KiTa-Leitung und Vertreterin oder Vertreter der Träger besprechen viele Fragen und treffen wichtige Entscheidungen dort zusammen.

Ein Elternkuratorium vertritt die Interessen der Eltern bei der Leitung und beim Träger der Einrichtung und auch beim Land Sachsen-Anhalt. Die Eltern wählen die Vertreterinnen und Vertreter in das Elternkuratorium. Jede kann unabhängig von Staatsbürgerschaft eine **Elternvertreterin** und **Elternvertreter** werden. Es gibt **Wahlen** auch in KiTas. Diese finden jedes 2. Jahr statt. Sie können für die Stelle einer Elternvertreterin oder einen Elternvertreter kandidieren. Elternvertreterinnen und Elternvertreter in der KiTas können weiter zur Elternvertreterinnen und Elternvertreter in die Kreis-Elternvertretung und Landes-Elternvertretung gewählt werden.



### 7.3 Участие родителей

В детских садах регулярно проводятся **родительские собрания**. На них родители и педагоги вместе планируют и решают какие мероприятия будут проводиться.

Так же в каждом детском саду существует **совет попечителей**. В нём родители, руководство детского сада и представители управляющей компании вместе обговаривают различные вопросы и принимают важные решения.



Совет попечителей представляет интересы родителей перед руководством детского сада, а также в земельном представительстве Саксонии-Ангальт. Представителей в попечительский совет выбирают сами родители. Каждый, независимо от своего гражданства, может стать **представителем** совета. **Выборы** проводятся и в детских садах. Они проходят каждые 2 года. Вы можете выдвинуть свою кандидатуру на пост в попечительском совете. Также вы можете участвовать в выборах и представлять интересы родителей вашего округа, а затем и земли Саксония-Ангальт.

Das Elternkuratorium kann Informationen bekommen und eine Meinung aussprechen, zum Beispiel über:

- Informationen der Einrichtung an die Eltern
- organisatorische und finanzielle Angelegenheiten, zum Beispiel die Höhe der Elternbeiträge, Wechsel des Trägers der KiTa oder Essensanbieter
- Einstellungen und Kündigungen von Fachkräften
- Teilnahme der KiTa an Projekten
- Öffnungszeiten und Schließzeiten
- ärztliche Gesundheitschreibungen
- Inhalte der pädagogischen Konzeption
- zusätzliche pädagogische Angebote (Sprachkurse, Musikstunden oder Schwimmkurse).

Die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter sind die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner für die Eltern in der KiTa. Sie unterstützen andere Eltern bei Fragen und Problemen.

Mindestens zwei Elternvertreterinnen oder Elternvertreter vertreten Interessen der Eltern im Elternkuratorium. In großen KiTas gibt es in jeder Gruppe eine Elternvertreterin oder Elternvertreter. Sie als Eltern können damit Ihren Einfluss auf viele Entscheidungen auch auf der politischen Ebene nehmen! Lassen Sie Ihre Stimmen hören!

### 8.1 Ausfüllen von Dokumenten

Sie müssen in Deutschland sehr oft und sehr viele Dokumente unterschreiben. Die KiTa, Tagespflege, der Essensanbieter und viele anderen Institutionen brauchen immer eine Erlaubnis von Ihnen, weil:

- das Interesse und der Schutz von Ihrem Kind sehr wichtig sind
- nur Sie über das Wohl von Ihrem Kind entscheiden können.

**Wichtig! Verstehen Sie nicht, was in einem Dokument steht?**

**Dann unterschreiben Sie dieses nicht!**

Sie können in diesem Fall Folgendes machen:

- lassen Sie sich die Dokumente noch einmal einfach erklären
- fragen Sie nach einer Dolmetscherin oder einem Dolmetscher
- bringen Sie selbst eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher mit.

Ist es nicht möglich? Dann wenden Sie sich an

**SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:**

**Hotline: 0345 – 21 38 93 99**

### 8.2 Datenschutz-Bestimmungen

Sie müssen sehr oft „Datenschutz-Bestimmungen“ unterschreiben.

**Datenschutz-Bestimmungen** sind die Regeln zum Schutz der persönlichen Daten. Es ist verboten, Daten von Menschen ohne eine schriftliche Erlaubnis zu sammeln und zu verbreiten. Nur Sie können entscheiden, ob KiTa, Tagespflege, Essensanbieter und andere Organisationen Ihre Daten (Telefonnummern, Adresse, E-Mail und so weiter):

- weitergeben dürfen
- speichern dürfen
- oder löschen sollen.

Попечительский совет получает информацию и имеет право высказать своё мнение по поводу таких тем, как например:

- информация от учреждения для родителей;
- организационные и финансовые вопросы: размер суммы родительских взносов, смена управляющей компании или смена поставщика еды;
- набор и увольнение персонала;
- участие детского сада в проектах;
- часы работы;
- предъявление врачебных справок после болезни ребёнка;
- содержание педагогических концепций;
- дополнительные педагогические услуги, например, языковые курсы, уроки музыки или плавания.

Представители совета являются контактными лицами для родителей в детском саду. Они поддержат вас, если возникнут какие-либо вопросы или проблемы.

Минимум двое из родителей представляют родительские интересы в попечительском совете. В больших детских садах интересы родителей представляет один родитель из каждой группы. Вы как родители можете повлиять на множество решений даже на политическом уровне. Пусть и ваш голос будет услышан!

### 8.1 Заполнение документов

В Германии часто приходится подписывать много документов. В детском саду, в группе дневного ухода, у поставщика еды и в других учреждениях постоянно требуется ваше согласие, потому что:

- интересы и защита вашего ребёнка очень важны;
- только вы можете решать, что лучше для вашего ребёнка.

**Важно! Вы не понимаете, что написано в документах? Тогда не подписывайте их!** Вы можете поступить следующим образом:

- попросите еще раз объяснить вам, что там написано;
- спросите, можно ли пригласить переводчика;
- сами приведите переводчика с собой.

Всё это невозможно? Тогда обратитесь

в **службу языковой поддержки Саксония-Ангальт SiSA:**

**0345 – 21 38 93 99**

### 8.2 Закон о защите данных

Вы часто должны подписывать **постановление о конфиденциальности** (Datenschutzbestimmungen). Это правила о соблюдении защиты личных данных. Запрещается без письменного разрешения собирать и распространять личные данные людей. Только с вашего разрешения детский сад, группа дневного ухода, поставщик еды и другие организации могут следующим образом распоряжаться вашими данными (номер телефона, адрес, адрес электронной почты и т.д.):

- могут передать их кому-либо;
- сохранить
- или должны удалить.

## 8.3 Fotoerlaubnis

Die pädagogischen Fachkräfte stellen in vielen KiTas für jedes Kind ein Heft zusammen. Dieses Heft heißt oft „Portfolio“. Die Bilder oder das Gebastelte von Ihrem Kind sind in diesem Heft gesammelt.

Diese Bilder und Fotos zeigen:

- wie Ihr Kind sich entwickelt
- was Ihr Kind schon gelernt hat
- was Ihr Kind gut kann.

Sie und Ihr Kind können dieses Heft jederzeit anschauen und mitgestalten.

Die pädagogischen Fachkräfte machen auch Fotos, zum Beispiel bei Ausflügen oder bei Festen. Manche Fotos hängen danach auch an den Wänden oder in den Gruppenräumen der KiTa oder Tagespflege.

Es gibt in Deutschland **ein strenges Verbot:** man darf keine Menschen ohne ihre Erlaubnis fotografieren oder filmen! Es gibt sogar eine Strafe dafür.

Die pädagogischen Fachkräfte brauchen deswegen von Ihnen eine **schriftliche Fotoerlaubnis.** Sie dürfen ohne diese Erlaubnis Ihr Kind nicht fotografieren und nicht filmen.

Dürfen die pädagogischen Fachkräfte keine Fotos oder Filme von Ihrem Kind machen? Dann müssen Sie es unbedingt sagen und schriftlich mitteilen!



## 8.3 Согласие на фотосъёмку

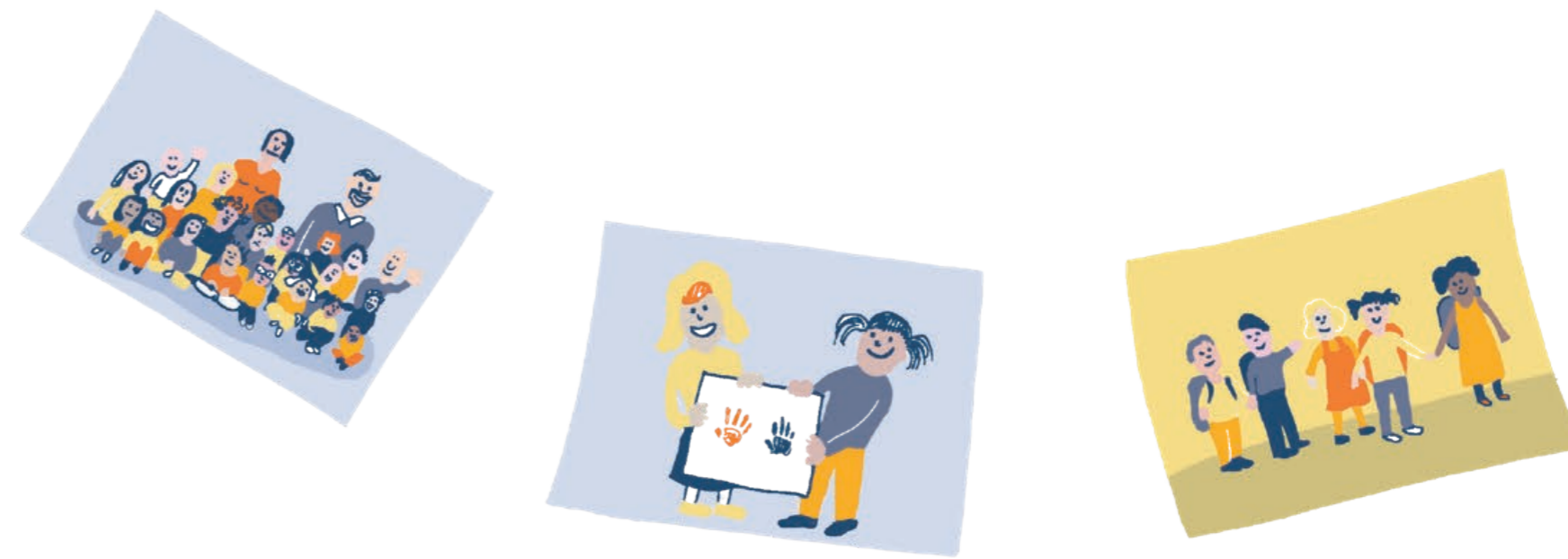
Во многих детских садах педагоги для каждого ребёнка составляют папку. Эта папка называется «портфолио». В неё собирают фотографии, рисунки и поделки ребёнка.

Эти фото и картинки показывают:

- как ребёнок развивается;
- чему он уже научился;
- что у него хорошо получается.

Вы вместе со своим ребёнком в любое время можете заглянуть в эту папку и дополнить её.

На прогулках и праздниках педагоги фотографируют детей. Некоторые из этих фотографий вывешивают в группе или коридоре детского сада или группе дневного ухода.



В Германии действует **строгий запрет:** нельзя фотографировать или снимать на видео людей без их согласия! Съёмка без разрешения наказуема.

Поэтому педагогам необходимо ваше **письменное согласие** на фото и видеосъёмку. Им нельзя фотографировать или снимать вашего ребенка без вашего разрешения.

Вы против того, чтобы педагоги снимали вашего ребёнка на фото или видео? Тогда вам следует непременно сообщить им об этом в устной и письменной форме!



#### 8.4 Hilfe und Unterstützung

Haben Sie weitere Fragen rund um das Thema KiTa oder Tagespflege? Sie können sich an:

- die pädagogischen Fachkräfte von Ihrem Kind wenden. Sie sind sehr wichtig für Ihr Kind. Sie betreuen und sehen Ihr Kind jeden Tag. Sie sind für die Gruppe von Ihrem Kind zuständig. Sie sind aber auch für die Eltern da. Sie helfen Ihnen gerne.
- die Sozialpädagogin oder an den Sozialpädagogen im Kindergarten wenden.

**Sozialarbeiterinnen** und **Sozialarbeiter** unterstützen:

- Kinder beim Lösen von Konflikten
- pädagogische Fachkräfte bei Projekten und Veranstaltungen
- Eltern bei der Antragsstellung und beim Ausfüllen von Unterlagen
- bei Fragen und Problemen rund um die Erziehung.

Sie können sich auch an die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter wenden.

#### 8.5 Weitere Hilfestellen

##### **Servicestelle Interkulturelles Lernen in der Kita**

Bietet kostenfreie Materialien, Beratungen, Weiterbildungen und Unterstützung rund um KiTa und Tagespflege für pädagogische Fachkräfte in Sachsen-Anhalt an.

Email : [kita@lamsa.de](mailto:kita@lamsa.de)

Webseite: [www.lerneninterkulturell.de](http://www.lerneninterkulturell.de)

##### **NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt**

Bietet kostenfreie Beratung, Begleitung und Unterstützung für Eltern mit Migrationsgeschichte zu allen Fragen und Problemen rund um KiTa, Tagespflege, Schule oder Hort.

Email: [nemsa@lamsa.de](mailto:nemsa@lamsa.de)

Webseite: [www.nemsa.de](http://www.nemsa.de)

##### **SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:**

Über eine zentrale Hotline werden Sie hier direkt und unbürokratisch an ehrenamtliche Dolmetscherinnen und Dolmetscher weitergeleitet.

**Hotline: 0345 – 21 38 93 99**

#### 8.4 Помощь и поддержка

**У вас остались вопросы о детском саде или группе дневного ухода?** Тогда вы можете:

- обратится к педагогам вашего ребёнка. Они являются очень важными людьми для ребёнка, так как проводят с детьми целый день. Они отвечают за группу вашего ребёнка. Но также они являются контактными лицами для родителей. Они с удовольствием ответят на все ваши вопросы.
- к **социальным работникам** в детском саду. Они помогают в следующих ситуациях:
- детям – решать конфликты;
- педагогам – в проектах и на мероприятиях;
- родителям – заполнять бумаги и подавать заявления;
- а также в вопросах, касающихся воспитания.

Кроме того, вы можете обратиться к представителям попечительского комитета.

#### 8.5 Другие центры помощи

##### **Servicestelle «Interkulturelles Lernen in der Kita»**

Предоставляет бесплатный материал, проводит семинары по повышению квалификации и консультирует педагогов в Саксонии-Ангальт по вопросам, связанных с детским садом.

Email : [kita@lamsa.de](mailto:kita@lamsa.de)

Вебсайт: [www.lerneninterkulturell.de](http://www.lerneninterkulturell.de)

##### **NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt**

Предоставляет бесплатные консультации, сопровождение и поддержку родителям с миграционным прошлым по всем вопросам и проблемам, касающихся детского сада, школы и групп продлённого дня.

Email: [nemsa@lamsa.de](mailto:nemsa@lamsa.de)

Вебсайт: [www.nemsa.de](http://www.nemsa.de)

##### **SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt**

Через горячую линию вам напрямую окажут языковую поддержку.

**Телефон: 0345 – 21 38 93 99**





**Servicestelle**  
**Interkulturelles Lernen**  
**in der KiTa**

[www.lerneninterkulturell.de](http://www.lerneninterkulturell.de)



[www.lamsa.de](http://www.lamsa.de)

**nemsa+**  
Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte  
in Sachsen-Anhalt

[www.nemsa.de](http://www.nemsa.de)